

# ALDABA

*Revista de Creación Literaria y Plástica*

Nº 17 Invierno 2012

*Asociación Artística Literaria Itimad*



David López



# EDITORIAL

La situación mundial es crítica: el tercer mundo cada vez es menos dueño de su destino, los trabajadores han perdido muchos de los derechos adquiridos durante el último siglo, el capital es más avaricioso que nunca y comparte cada vez menos sus beneficios con aquellos que le ayudaron a obtenerlos, la corrupción se ha instalado como parámetro de las actuaciones políticas en TODOS LOS PARTIDOS y el pueblo ha perdido la esperanza hasta el punto de resignarse sin protestar a que le rebajen el sueldo, le restrinjan las coberturas sociales y desvalijen aquello que construyó con sus impuestos, mientras ve cómo la casta dirigente cobra sueldos astronómicos y dietas alucinantes, se autoconcede generosas pensiones casi sin haber aportado nada a la Caja Común, se premia con elevadas indemnizaciones por dejar un puesto que supuestamente ocuparon para servir al pueblo, hace ingentes negocios usando su posición privilegiada, se casa con el Gran Capital para favorecer ERES y jubilaciones anticipadas a unos, mientras condena a otros a seguir trabajando pasados los 65, a pesar de haber cotizado muchos años por encima del tope máximo necesario para obtener una pensión, entrega generosamente dinero público a la Banca sin contraprestación alguna, sigue permitiéndoles abusivas comisiones por la prestación de servicios, no les exige la devolución de los capitales inyectados a pesar de las pingües ganancias que reconocen volver a obtener, ni les obligan a que la dación de las viviendas hipotecadas cancelen el crédito y, en una palabra, gobiernan contra el pueblo y a favor de quienes les buscan retiros de oro en sus estructuras.

La situación es crítica, pero puntualmente proyectada. Esto se veía venir, porque sistemáticamente nos han ido vaciando de los valores humanos más elementales: la palabra, el compromiso, el compañerismo, la familia, el orgullo al trabajo bien hecho, la generosidad, la entrega, el esfuerzo, el ahorro... para cambiarlos por el despilfarro, el todo vale, la diversión a toda costa, el derecho a todo aunque no te lo puedas permitir, y el hacer del poder y dinero únicos dioses a los que adorar.

Sin embargo la esperanza existe. Aún quedan poetas y gente de bien que seguimos creyendo en la bondad del ser humano, en que la utopía es posible y seguimos apostando por la verdadera justicia social y por la cultura, que es la que verdaderamente nos hace libres. Por eso seguiremos luchando desde esta Aldaba.

**NOTA .- Esta revista pretende ser libre e independiente, por lo que no se hace responsable de las opiniones vertidas en los trabajos publicados, que serán siempre de sus respectivos autores.**

**Edita:**

Asociación Artístico Literaria Itimad  
Apartado de Correos 276 41080 - Sevilla

E.Mail: asociacionitimad@hotmail.com  
Rgto.Asoc.Junta de Andalucía 9809 sec.1  
Nº Rtro. Mpal. 2119-Triana Los Remedios

**Dirección:**

Agustín Pérez González

**CONSEJO DE REDACCIÓN**

La Directiva de la Asociación

**Fotos ilustrativas**

M<sup>a</sup> Teresa López, José Magdalena,  
Ramón Gómez del Moral y ocasional-  
mente "Gasán"

**Maquetación:**

Agustín Pérez González / Graficlara

**Imprime:** Publidisa

**I.S.S.N.: 1887-0104**

**DEPÓSITO LEGAL:**

**PARA ENVIAR TRABAJOS:**

**asociacionitimad@hotmail.com**

Extensión recomendada: Hasta 60 líneas  
en **Times New Roman cuerpo 12**

**LAS IMÁGENES en JPG**

a 300 ppp y a su tamaño aproximado

**COLOR: JPG** ( Para Portada: Vertical,  
19 x 13 Para Galería de Arte: 10 x 15)

**B y N** 10 x 15 en escala de grises

enviar como ARCHIVO ADJUNTO,  
nunca como imagen o fotografía pues  
pierden calidad

El **contenido** de esta revista pretende ser  
**exclusivamente cultural**, y respetuoso  
por lo que no publicaremos trabajos de  
otra índole o que atenten contra la  
dignidad de personas o instituciones

**PORTADA Nº 17 (Enero 2012)**

Abre nuestro número de invierno  
2012 la foto ganadora del concurso  
Aldaba 17, de David López. que nos  
muestra una imagen muy invernal, casi  
en blanco y negro, pues la nieve cubre  
el color, nos trae a la portada sensación  
de frío y de vida en esa escorrentía que  
baja en catarata desde Sierra Nevada.

**CONTRAPORTADA**

Vista del Recinto del Monumento  
a los Sagrados corazones de San Juan de  
Aznalfarache tomada por Estrella Mateo.  
Entre bucólica y ciudadana, entre cielo y  
tierra, entre dos ríos que son el mismo,  
tomada desde el Campo de Tablada,  
antigua dehesa ganadera y  
posteriormente aerodromo que hoy  
duerme en espera de un uso más  
interesante que el de pastizal.

**AVISO**

Para evitar erratas y facilitar el  
trabajo de maquetación, **sólo se  
publicarán los trabajos enviados  
en soporte informático:** correo  
electrónico, disquette o C.D.

El consejo de redacción elegirá entre  
los recibidos, aquellos a publicar.

Los trabajos elegidos que no tengan  
espacio en un determinado número,  
podrán ser publicados en los  
siguientes.

**PROTECTORES**

Ayuntamiento de S. Juan de Aznalfarache  
 Fomento de la Edificación  
 Lidia Prado Ruíz  
 M<sup>a</sup> Paulina Molino García  
 Manuel Chacón C.  
 Luis Carlos Mendías Márquez  
 María Victoria Palomo  
 Sandra Salvadori

**COLABORAN EN ESTE NÚMERO**

M<sup>a</sup> Jesús Álvarez Huerta  
 Aziz Amahjour  
 Jimena Antoniello  
 Francisco Basallote  
 Karima Bouallal  
 Manuela Bodas Puente  
 José Bravo Paredes  
 Rafael Bueno Novoa  
 Jose Pedro Caballero  
 José Calderón Carmona  
 Puri Candela  
 Fernando de Cea  
 Manuel Chacón C.  
 Desplacio  
 Ana Doñoro  
 Rosario Fernández Jiménez  
 Anaïs García Pérez  
 M<sup>a</sup> del Carmen García Moruja  
 M<sup>a</sup> Dolores García Muñiz  
 Encarnación Gómez Valenzuela  
 Antonio Gómez Hueso  
 Ramón Gómez del Moral  
 Lourdes González (Acuarela)  
 Idania Guerra Luque  
 Gladys Felicia Gutiérrez Rodríguez  
 Ana Herrera  
 Tomás Illescas  
 Rafael Indi  
 Felisa Lería  
 M<sup>a</sup> Teresa López Barranco  
 José Magdaleno Báez  
 M<sup>a</sup> Isabel Mielgo Busturia  
 Cristina Mejías  
 Manuel Mejía Sánchez-Cambronero  
 Luis Carlos Mendías Márquez  
 M<sup>a</sup> Rosario Naranjo  
 Isabel Núñez Jiménez  
 Pepita Oliva  
 Ana Cristina Pastrana  
 Urbano Parrilla

Agustín Pérez González  
 Herbert Poll Gutiérrez  
 Isabel Recio  
 Ligia Rueda Segura  
 Sandra Salvadori  
 M<sup>a</sup> Jesús Soler Arteaga  
 Sonia  
 Paulina Sanjuán Navarrete  
 M<sup>a</sup> Jesús Soler Arteaga  
 M<sup>a</sup> dolores Sousa Márquez  
 José Luis Tirado  
 Carmen Valladolid Benítez  
 Ángel Vela Nieto  
 Isabel Velasco Allegue  
 Ana Villalobos Carballo  
 Ramón Zarragoitia

**Reconocimiento** (Fomento Edificación).....6

**ACTIVIDADES** (Sección Ramón G. del Moral)

Inauguración curso.....10  
 Presentación N° 16 Revista Aldaba.....18  
 Lectura trabajos.....22  
 Mesa Redonda: Luis de Góngora.....26  
 Exposición "En Libertad" .....37  
 Taller de Photoshop.....37  
 Audiovisual sobre Isaac Albéniz.....37  
 Colaboración con el Grupo Alhoja .....58

**HOY HABLAMOS DE...**

Rafael Cansinos Assens (*Sandra Salvadori*)...61

**Postales desde Madrid** (*Cristina Mejías*)...67

**Pasión por el Cine** (*Fernando de Cea*).....69

**NOTICIAS**

Otoño cultural en S. Juan .....71  
 Exposición en Oviedo.....72  
 ¿Volverá la Revista Triana?.....72  
 V aniversario Grupo San Fernando.....73  
 Itimad en Temas Sevillanos.....73  
 Distinción a Pepita Oliva.....73  
 Loco Afan y El Corazón del Signo.....74  
 Entrega premios Casa Castilla y León.....74  
**Crítica Literaria** .....75

**Hemos recibido** (*Sección, Pepe Bravo*).....73

**Nuestros libros**.....80

**GALERÍA DE ARTE**.....77

**Fotografía:** M<sup>a</sup> Teresa López, José Magdaleno, Agustín Ausejo, María Luisa Pérez, Josefa Cuetos, Felisa Lería, Paco soler, M<sup>a</sup> Jesús Álvarez, M<sup>a</sup> José Montilla

**PINTURA:** Isabel Velasco, Pedro Escacena, M<sup>a</sup> Dolores Gil, Rafael Ávila

# RECONOCIMIENTO



El Gerente de Fomento entregando un premio del Certamen Rumayquiya

## A FOMENTO DE LA EDIFICACIÓN

Aunque a esta página sólo traemos a personas o entidades que destacan por su trabajo en favor de la cultura, hoy estamos orgullosos de dedicar sus líneas a una empresa promotora y constructora como es Fomento de la Edificación.

Y lo hacemos porque hay muchas formas de luchar por la cultura y ellos se han caracterizado por hacerlo de varias: la primera de ellas, apoyando eventos e instituciones culturales, como lo hicieron con algunas de las iniciativas de esta asociación, colaborando para permitir la creación y desarrollo del Certamen de Poemas y Cartas de amor Rumayquiya o a mantener con vida esta revista.

Pero también es cultura -de una que ahora se lleva poco- mantener las formas y la profesionalidad hasta el último momento: Es cultura seguir manteniendo la palabra empeñada en todos y cada uno de los proyectos que emprendieron cuando lo común en el gremio era “pasar” del cliente escatimando calidades. Y también es cultura mantener el orgullo del trabajo bien hecho, y haber renunciado al enriquecimiento puro y duro por más que fuera lo normal en los últimos años en casi todas las empresas del gremio. Porque también es cultura seguir en la misma línea cuando las cartas vienen mal dadas, hasta el punto de haber llegado -por morde la extraordinaria crisis que nos ha tocado vivir a todos pero especialmente a los constructores- a un concurso de acreedores en el que, absolutamente en contra de lo habitual en estos casos, las propiedades superan a las deudas a satisfacer.

Por todo ello, y sintiendo en nuestras propias carnes sus problemas, queremos reconocer, desde esta humilde publicación, su labor empresarial y el apoyo que siempre nos brindaron y queremos infundirles ánimo para que sean capaces de realizar esta travesía del desierto sabiendo que “por encima de las nubes, sigue luciendo el sol”.

Ojalá vuelva a lucir pronto en el horizonte de esa Empresa que ha sido modelo de honestidad y de compromiso, por su bien y por el de la cultura en la plena extensión de la palabra.

*"¡ Inteligencia dame  
el nombre exacto de las cosas ¡"  
- Juan Ramón Jiménez -*

## **EL NOMBRE DE LAS COSAS**

*Si digo Mar,  
no quiero decir agua, ni arena, ni gaviotas;  
ni bravos pescadores  
que se entregan  
en su juego diario a muerte y vida.  
Ni osados navegantes de veleros  
sobre el confín del cielo recortados.  
Digo Río  
y el suave limo no es lo que os enseño,  
ni juncales airosos,  
ni cauces festonados por adelfas;  
no hablo de rizados cristales  
a los que asoman coquetas sus miradas  
las barcas con muchachas  
en vocación de besos prematuros.  
Si al Viento me refiero,  
no hablo de la brisa que acaricia  
bajo las femeninas faldas entreabiertas  
la piel en sobresalto  
de las niñas que juegan a mayores;  
ni denuncio la embestida sensual y dura  
que preña el vientre  
convexo de las velas en acoso.  
Si hablo de Amor no interpreto  
aves mágicas, flores derrochadas,  
almibaradas auroras boreales  
o románticas y manidas  
puestas de sol unidos de la mano.*

*Si grito Mar o Río, Amor o Viento  
estoy hablando de otras cosas  
de las que al nombre exacto me resisto.*

*Declamo Mar y es como si rezara:  
infancia, patria, origen, padre,  
en destino final emulsionados.  
Recito Río,  
voceo Guadalquivir y veo Sanlúcar  
vomitando a la mar  
mis últimos despojos navegantes.  
Clamo Viento  
y es a Dios hecho aire al que defino;  
ni tornado, ventisca o huracán,  
sólo la suave brisa  
que envuelve amanecida su voz,  
llena mis pulmones de vivas palomas,  
y habla por mis labios.  
Mas, si canto Amor-Paz, no hay palabras  
que más exactamente  
definan lo que siempre estuvo junto.*

**Luis Carlos Mendías.** (Gaditano en Sevilla)

## **COSAS QUE NO ENTIENDO**

Escucho esta nostalgia indeleble crujiendo ante mis ojos.

Escucho su cadencia, su caprichosa voluptuosidad cruzando mis recuerdos. Me resulta insólito saber que trabaja en silencio, a mis espaldas, y que teje sus raíces en la ciudad donde habitan todas mis edades.

No entiendo por qué aunque no llueva, ni haga frío, su reflejo se extiende en mi memoria. Podría hablarte de sus formas, firmes y perfectas, tan hendidas en mí que a veces pienso que toda yo le pertenezco. Quisiera saber quién le ha dado mi nombre, quién le habló del río y de la luz que nace en sus orillas, quién le ha contado que en mi alma aún lloran las ausencias. No entiendo su despertar furioso cuando aún no ha llegado el tiempo de las nieves.

Quizás esta nostalgia sea un truco para recomponer los naufragios o detener la memoria en un pasado más templado

¿Por qué este temblor, esta ruina? ¿Por qué este crujir ante mis ojos?  
Hay lunas que no alcanzo y cosas que no entiendo.

**Ana Villalobos** (Sevillana en Jaén)

## SI TE QUIERES QUEDAR

*Si te quieres quedar  
hazlo mañana.  
Hoy no arde el fuego en el hogar  
no hay en la ventana palomas  
ni rosas en el rosal.  
Hace frío,  
hoy no te debes quedar,  
no está la sopa caliente  
ni hay besos que regalar.  
Todo está yermo, baldío,  
más tarde, quizá mañana  
te puedas quedar.  
Pueden volver las palomas  
o las rosas al rosal  
y los besos marchitados  
vuelvan a devorar  
otros besos de otros labios  
que los quisieran besar.  
Vuelve mañana  
tal vez te puedas quedar.*

**Isabel Velasco** (Sevilla)

ASESORÍA INTEGRAL DE EMPRESAS  
**AFIN**  
SERVICIOS A EMPRESAS  
Y PARTICULARES

Padre Damián 3,Bj Dcha  
41011 SEVILLA

**Telf. 954 00 22 33**

Fax: 954 00 22 44

e-mail: [afin@afinasesoria.com](mailto:afin@afinasesoria.com)

## LA NOCHE DE LA DUDA

*La noche de la duda  
se ciñe como el lienzo  
de un austero sudario.*

*Quebrado martinete  
de efímeros disfraces  
que ocultan en su esencia  
mil sueños impacientes.*

*Lejos ya la certeza  
de credos manifiestos  
que se clavan cual saetas  
y tienen dimensión  
en tiempo y en espacio.*

*Atrás la certidumbre  
de lo justo, lo exacto  
lo real y concreto.*

*Después la nebulosa  
azul de lo ignorado  
sin nexo o causa alguna  
con realidad presente  
en desgarrado compás  
de soleares.*

**Ligia Rueda Silva** (Sevilla)

## INAUGURACION DEL CURSO 2011- 2012



fueron constructivamente comentados y objetados.

Tras las saluciones propias por el tiempo transcurrido sin contacto, el 26 de Septiembre iniciamos la andadura del nuevo Curso. Con una de las actividades más apetecida y esperada: la lectura de trabajos literarios propios. Veinte lecturas originales pudimos escuchar a través de la voz de sus autores. Y como ya tenemos establecido,

## II EN LA CALLE

(del libro inédito en prosa y verso "Con alma de niños")

La calle fue siempre nuestro verdadero juguete, nuestro máspreciado bien, nuestro más ferviente deseo. La calle, además de escenario obligado para algunos juegos como la lima, la comba, el diábolo o piola, nos era tan imprescindible, que hasta la lectura de tebeos se hacía en su seno, a veces colectivamente y buscando el sol a la recacha de alguna tapia en invierno, el edificio que parapetara del viento en las incipientes primaveras, o la fresca sombra de zaguanes y soportales en plena canícula.

Allí disfrutábamos a placer las aventuras de "El Coyote", "Roberto Alcázar y Pedrín" con su "cáspita" a flor de labios, El "Capitán Trueno" con el fortachón Goliat que, junto a su escudero Crispín y su amada Sigrid, fueron los héroes más admirados por la chavelería durante años. Luego vendrían El Jabato y su amigo Taurus, valientes íberos siempre en imposible lucha y siempre vencedores al fin de la historia, o las Hazañas Bélicas que nos pusieron al día de muchos de los escenarios de la lejana guerra de Corea. Todos ellos nos hicieron pasar semanas enteras de preocupación por nuestros héroes, pues el "continuará" con el que se cerraba cada número llegaba siempre en el momento de mayor dificultad, que hacía temer por la integridad del "muchacho". Las niñas, aunque tampoco hacían asco a los guapísimos protagonistas de nuestros tebeos de aventuras, solían disfrutar más las colecciones románticas como "Can-Can" o "Sissi", con sus rosadas historias de amor, pero todos disfrutábamos a mandíbula batiente de los de risa, liderados por el "TBO", ampliamente superado luego por el "Pulgarcito", "Mortadelo y Filemón" o el "DDT".

También los juegos de las estampas, las cajillas, los cromos, la oca o el parchís tenían su mejor tapete en la calle, aprovechando un bordillo, un muro o el poyete del umbral.

La calle era nuestro mejor premio y a ella nos lanzábamos como locos al salir del cole, con una onza de chocolate negro "Matías López" en una mano, y un trozo de pan en la otra, para entretenernos con mil juegos a cual más participativo, pues sin los compañeros no eran juegos, que el sentido de equipo lo llevábamos grabado a sangre y fuego, y la soledad y el aislamiento eran tan absolutamente impensables que hasta los solitarios se hacían en compañía.

Negarnos la salida era el peor de los castigos que podían imponernos, pues éramos verdaderos "calleadictos" y su falta nos producía tan terrible "mono" que nos llevábamos todo el tiempo corriendo de una ventana a otra para, aunque fuera



## RESURRECCIÓN

*Era árbol que destaca en la penumbra,  
a la espera paciente del destino,  
el que un día olvidaba florecer.  
De su seco ramaje en el olvido  
los pájaros dejaron la nidada,  
y marcharon ligeros a otros predios  
para no regresar.*

*Fuí aquel que crecía firme y bravo  
dormido en la ladera de los cierzos  
esperando paciente su futuro,  
soñando aquel mañana imaginado  
que la sabia me vino a prometer.*

*Aquel que rescatado de las sombras  
dividía mi cuerpo profanado  
las manos del experto leñador  
siendo pasto de la ira, que las llamas  
vinieron a borrar.*

*Un perfil conformado de contornos,  
un tronco que la gubia despiadada  
dispuso darle vida  
al sueño de un poeta.*

*Recibí las caricias del artista,  
navegué por su mente enfebrecida  
sometido al vaivén de los impulsos;  
vibré con imprecisos pensamientos  
y vine a darle vida  
a un ser imaginario.*



### PROMOTORES Y CONSTRUCTORES

Castilblanco de los Arroyos, 2  
41927 Mairena del Aljarafe  
Tf. 954530103

**25 años al Servicio de Andalucía y los Andaluces**

*Me atribuyen milagros que no hago,  
me agradecen mercedes concedidas.  
Me confiesan pecados peregrinos  
mientras hacen propósitos de enmienda.*

*Van pasando los años y los siglos  
conociendo del hombre sus carencias;  
conozco sus pesares y alegrías  
sabiendo la razón de su delirio*

*Sigo sobre la peana de alabastro  
recordando los tiempos que adornaba,  
con el verde rumor que lleva el viento,  
en la umbría del bosque.*

**José Calderon Carmona** (Jienense en Sevilla)

### **ENAMORARSE...**

*Es humo y es aroma,  
círculo de fuego en el ocaso,  
llama crepitante, inviolada,  
sumisa ante el destino.*

*Delirio de olas arrastrando quimeras  
bajo un cielo de espuma  
en el nítido color de la tarde.*

*Cónclave de palabras en armonía,  
linde del deseo  
donde se quiebra la espiga  
bajo el ardiente sol de agosto.*

*Instante en el declive del tiempo,  
en el paso de las horas  
entre el bullicio de una fiesta inesperada.*

*Es la vida misma.*

*Es... todo.*

**María Dolores G<sup>a</sup> Muñiz** (Sevilla)

## HAIKU JAPONÉS CONTEMPORÁNEO

El haiku es desde principios del siglo XX una confusa mezcla entre muchísimas escuelas de principios bastante diferentes, por otra parte cabe destacar que el haiku adquiere connotaciones sobre la política y sociedad de aquella época y se empieza a violar un poco la métrica.

### La escuela de Shiki

Se puede considerar que Shiki fue el creador del haiku moderno, según Rodríguez-Izquierdo: "la semilla que sembró Shiki ha sido el punto de arranque de la nueva poesía". Se puede considerar haiku contemporáneo a la poesía posterior a Shiki, este poeta tuvo tres discípulos importantes: Meisetsu Nato, Hekigodo y sobre todo Kyoshi Takahama, ya que este volvió al clasicismo del haiku. Kyoshi Takahama (1874-1959) es tal vez el mayor poeta de haiku contemporáneo.

En 1898, Kyoshi Takahama asumió la dirección en la sección de haiku de "Hototogisu" (el cuco) que Kyokudo Yanagihara (~ 1867 1957) y Shiki Masaoka habían co-fundado el año anterior. Muchos haikines apoyaron su opinión del haiku, y Hototogisu se convirtió en una sección importante a la cual una gran cantidad de poetas contribuyeron con sus haikus.

Los haikus de Kyoshi no se limitan a un estilo fijo. Entre su haikus, varios son espléndidos y viriles, mientras que otros son sutiles y delicados; varios dan rienda suelta a su imaginación, otros describen hechos simplemente diarios. Según Rodríguez-Izquierdo: "Kyoshi ha sido el hombre que ha convivido con Shiki y con todas las generaciones posteriores, enarbolando siempre la bandera del haiku más puro...Apreciemos su lirismo, su sentido de la observación, su cordial penetración con la naturaleza. A veces nos recuerda a Bashoo...".

### El "Shinkeikoo" o renovación del haiku

La escuela Shinkeiko, es una tendencia o fenómeno de renovación en el que los haiku no se parecen a los clásicos de Bashoo o Buson, ni desde el punto de vista

### **AVISO A LOS COLABORADORES**

Para evitar erratas y facilitar el trabajo de maquetación **sólo se publicarán los trabajos enviados por medios informáticos:**

Correo electrónico, disquette o C.D.

formal ni de contenido, en esta escuela se hace más notable la libertad de temática y métrica, ya que incorporan un cuarto verso para matizar mas el contenido . Los autores mas conocidos fueron: Joshua, Ippekirô, Issekirô, Ôsuga y, sobre todo, Seisensui (1884-1976) ya que este traspasó las fronteras del haiku al romper todas las reglas establecidas, al final estableció su propia escuela de la que fue discípulo el propio Santoka (1882-1940), mendigo-poeta como Bashoo, influenciado por el Zen y defensor de lo que se llamó verso libre, es decir no sujeto a las estrictas normas del haiku tradicional .

A principios de la era Showa, (a partir de 1926), destacan cuatro poetas, los llamados SSSS es decir: Seishi, Shuoshi, Suyu y Seiho, los dos primeros fueron defensores del haiku clásico, aunque tambien eran participes del cambio de temática de haiku, pero sin modificar las raíces. Los otros dos se parecían a Shiki.

Hubo otros poetas, pero sin tanta importancia, como Kiyô y su haiku realista, Boshô y su culto y respeto a la naturaleza, y la sensibilidad femenina de la hija de Kyôshi (Tatsuko)...

En estos momentos el haiku no esta muerto ni mucho menos ya que, muchos periódicos y revistas dedican columnas a este arte, y aunque la mayoría de los japoneses vivan en territorios urbanos nunca se perderá ese sentimiento, el de observar hasta la mas mínima expresión de la naturaleza, de encontrar belleza en la caída de una flor, en definitiva de escribir sobre la belleza efímera...

*ALGUNOS HAIKUS DE TANEDA SANTÔKA*

*El viento frío,  
indiferente,  
pasa ante la muerte*

*Me senté en una piedra  
Y luego... ¡resultó  
que era una tumba!*

*No hay el menor vestigio  
de la casa en que nací  
Las luciérnagas*

*Yo, ahora, aquí:  
el azul del océano  
sin límites*

**F.Basallote** Tomares (Sevilla)

## MANUEL MACÍAS

Nunca pude pensar que mi amigo Manolo Macías, con el que me sentaba la noche de los viernes en Casa Cuesta, en aquella improvisada mesa de redacción de la revista "Triana", me saludaría cada mañana al salir de casa al cabo de los años y de la muerte.

Con Justino Matute no hubo otro historiador de la importancia de Manuel Macías Míguez para la antigua crónica de Triana; sus estudios e investigaciones, sus planos y dibujos, conforman una aportación fundamental para quienes deseen conocer el pasado de este barrio universal.

Nació el maestro el día 22 de octubre de 1928 en la callecita de Duarte, casa número 5, con los ocres paramentos sagrados de Santa Ana al alcance de su emoción y devoción. Estudió en la miguilla de Dolores, en la plazuela inmediata, en el colegio Cristo Rey y en el de los Salesianos. Su padre fue mecánico electricista y su madre maestra nacional, por lo que intuimos que lo más importante lo aprendería sobre el hule de la mesa de la sala de su casa.

El joven Macías hace peritaje y a la edad de 28 años contrae matrimonio avecindándose en la barriada Coca de la Piñera y luego en una casa al otro lado del río por "fuerzas mayores", como él repetía. Su ausencia lo acerca más a Triana sentimentalmente, interesándose por su historia, oscurecida e ignorada, siguiendo el rastro de los trabajos de Matute y su catecismo trianero de 1818. La investigación le evade del frío tecnicismo de su labor como funcionario municipal. Saca a la luz las primeras reglas de la hermandad de la O, y en 1981 da a conocer las explosivas crónicas relativas a una de las antiguas industrias locales, la de la pólvora, libro que patrocina la Tenencia de Alcaldía (otros tiempos...). El mismo patrocinador hace posible la edición al año siguiente de su obra fundamental: "Triana, el caserío", un repaso histórico a plazas, calles, sitios y lugares. Inmediatamente después se encarga de dejarnos en un atractivo tomo la existencia de la hermandad del Patrocinio, que se convierte en pieza fundamental de la literatura cofradiera. En 1986 se presenta en el Ayuntamiento su libro sobre el "Alumbrado público de Sevilla", consagrándose como uno de los historiadores sevillanos más pujantes.

Manuel Macías es nombrado pregonero de la Velá y sus palabras serán una lección magistral. Es la época en la que colabora con la prensa local en artículos de su especialidad con Triana como preferente protagonista, labor que alcanzaría insospechados valores en las páginas de la revista "Triana" de la que será su principal ideólogo. Pero una inesperada y cruel enfermedad lo va apartando, al filo de su soñada jubilación laboral, de toda actividad. Nuestro amigo, sin posible defensa ante el invisible enemigo, es internado en una residencia siempre al

cuidado de su esposa, María del Carmen. En varias ocasiones le visitamos y en otras hablamos con él por teléfono, pareciéndonos, a los compañeros y a mi y quizás por el cariño y respeto que le profesábamos, como si su mente atormentada le regalara un lapsus, un tiempo vivo, de lucidez. Siempre nos preguntaba cuándo salía la revista, su revista.

Un día el Ayuntamiento rotula con su nombre, justo al lado de mi casa, una de las nuevas calles resultantes del seísmo que produjeron las obras de la Expo. Pero nos quedamos esperando la inauguración oficial que, aunque prometida a su familia, nunca se celebró. Y tras largos años desorientado y confuso en su laberinto mental, nos enteramos, por una esquila de ABC, de su fallecimiento a los 78 años de edad. Mas el olvido ya lo había dado por muerto. Triste fin para un adalid del Renacimiento trianero que ha quedado, además de todo lo dicho, como un excelente cartelista y portadista, como un magnífico ilustrador.

Cada mañana, al pasar por su esquina buscando la salida a la Ronda de Triana, lo saludo: "Buenos días y gracias, maestro".

**Ángel Vela Nieto** (Sevilla)

## PRESENTACIÓN DE LA REVISTA ALDABA



Con el número 16, presentado el 10 de Octubre con la presencia de responsables de La Platea Teatro, homenajeado en la sección "Reconocimiento" y de la colaboradora italiana Sandra Salvadori, hemos cumplido un lustro dando 'aldabonazos'. Como señalamos en su editorial: Cinco años llenos de aciertos y fracasos, de trabajo y dedicación que ofrecemos a todos nuestros lectores, colaboradores, patrocinadores y amigos, con el mismo afecto que hemos recibido de su interés y fidelidad, que esperamos seguir manteniendo durante muchos más. La nutrida representación de autores que colaboraron con sus creaciones en esta revista dio a la sesión una especial impronta. Recibimos con agrado y satisfacción las muestras de apoyo de asistentes, y ausentes que gentilmente, también nos felicitaron telefónicamente o por escrito.



**"AYÁ ATÁ"\* ( Del libro "Los orisas hablan")**

*Un tímpani infantil da siete golpes.  
Los orosús conservan sus raíces.  
¿Qué decir de tu morena gracia?  
¿Cuál de tus deidades olvidó  
el sol yerto y humilde?  
Hay quien escucha tus ríos  
con la inocencia  
entre los pliegues del alma.  
Tus puentes se muestran firmes  
al paso del hombre pensativo  
O del poeta ebrio.  
Tu tambor no es la voz de los misterios,  
sino el misterio de tu voz.  
Rejas que nunca duermen,  
mientras que un pájaro perdido,  
hace nidos entre vitrales viejos.  
Y cuando el ron del invierno  
incendia la memoria,  
evocamos tu historia irremediable  
que apenas hoy comienza.  
Si, Ayá Atá,  
El mundo es un momento,  
¡Pero tú no huyes del amor!*



\*Nombre dado por los esclavos lucumíes a la ciudad de Matanzas.

**Gladys Felicia Gutiérrez Rodríguez** (Matanzas,Cuba 1955-2009)

**CONCURSO FOTOGRAFICO ALDABA 18**

Recepción de trabajos **hasta el 15 de Febrero** de 2012

TEMA: **Fiestas de Primavera**

FORMATO **Vertical** en archivo JPG a 300 píxeles por pulgada,  
**TAMAÑO 13 x 19 cm (formato vertical)**

Enviar como archivo adjunto a **asociacionitimad@hotmail.com**

## DE VERDAD

*De verdad que quise evitarlo.*

*Todo fue de repente.*

*Más aprisa de lo que tardo en contártelo.*

*Un agujón en la rutina de cada mañana.*

*Suena el reloj.*

*El tibio calor de la cama.*

*El botón de la luz.*

*Andar somnoliento.*

*La máquina de afeitar.*

*Pensamientos que vagan.*

*La ducha.*

*Ropa limpia.*

*Un beso.*

*Adiós.*

*El mecánico ritual de abrir el coche.*

*Arrancas.*

*Intermitentes.*

*El carril lento.*

*Aceleras.*

*La mente en la oficina.*

*Travesía del parque.*

*¿Un relámpago?*

*¡Ocurrió!*

*Frené tarde.*

*Un golpe seco sobre el capot.*

*Resonancia de muerte en mi alma.*

*Había segado una vida.*

*Quedó sobre la calzada,*

*bocarriba,*

*inerte,*

*¡muerto!*

*La señal única de violencia era una gota de sangre que, roja, resbalaba lenta por una de sus alas.*

*Quise evitarlo. De verdad.*

**Pepe Bravo** (Sevilla)

## EL MORBO

Salía de su casa por las tardes y desaparecía al doblar la esquina de aquella costanilla que la ciudad dispone para conducir meditaciones y cosas que nunca vuelven y a las que damos por ciertas cuando ya las hemos perdido. La verdad es que nunca la vimos volver; sabíamos que se iba, pero no por dónde, ni a qué hora regresaba.

Suponía el vecindario y nosotros, los chavales, que iba a trabajar, y así era, aunque el paso del tiempo y la inocencia fue quien nos desveló lentamente cual era su oficio y la función de aquellas salidas vespertinas. Cuando aparecía, su perfume desembarcaba en nuestras pituitarias como un cierzo fresco, de eucalipto recién cortado, de savia joven y fluida, y otras veces de océanos rizados y feroces, de espuma en evanescencia y penetrante salina, mientras todos simultáneamente nos quedábamos quietos en la ansiosa espera de que nunca iba a desaparecer por aquella esquina. Pero el final siempre era el mismo. Hasta mañana.



Sus nalgas eran como dos mundos estables que entrechocaban entre sí y después volvían al mismo sitio, obedeciendo a una ley anti-gravedad que gentilmente, los obligaba a su vaivén -ahora te quiero, ahora no te quiero-, y a un zigzagueante izquierda arriba y derecha abajo... y lo contrario. El sonido de sus tacones era para algunos música de un Stradivarius, y hasta que no desaparecía, no perdíamos la esperanza de que una ventolera encallejonara el empedrado y le levantara la falda, para encontrar en las laderas de sus muslos el pórtico de ingreso al paraíso, o adivinar bajo su ropa interior un paisaje de ensueño y fantasía o el final de una enredadera que echaba sus raíces más abajo, desde sus agujas hasta las rendijas de los adoquines.

Tiempos, maneras; no estábamos en la edad de amar, sino de soñar que amábamos. Aún estaban por llegar los juegos de médicos y enfermeras, más tarde, en el cine la inicial fila de los mancos, la preceptiva visita al burdel, y aún más lejos, la primera vez. Aquellas nalgas, aquellos andares, eran nuestra clara referencia del porvenir en materia de amor, no del amor de madre cuya veneración tatuaron luego algunos en sus antebrazos, o el de hermano o el de amigo, sino el amor con mayúsculas, el contacto con la realidad sensorial, con el goce, con el deleite carnal.

Aquella carne no era cualquier cosa. En primavera, comenzaba a mostrar su blancura por entre los escotes y las mangas cortas, y luego en otoño bajaba el telón y los grados de las apetencias de los chavales venían a menos. Y la imaginación a

más. Pero era bonito ese vivir soñando con algo que nunca va a ocurrir, que difícilmente va a ponerte la vida como se la ponían a Felipe V.

Un día venía uno con la novedad: su hermano mayor había ido a echar una cañita y la había visto. ¡Claro que ella no le había visto a él! Pero, sí, ahora, ya sabéis, las sospechas, lo que alguien predecía para conformar nuestro convencimiento, ahora era seguro; afirmábamos y hacíamos correr la voz de que definitivamente, aquella mujer era vendedora, y de lo que vendía.

Podría haber sido alfarera y entrar de noche, para dejar las pellas listas para el turno de mañana, o en el matadero, desplumando pollos que venderían en el mercado al día siguiente, o en la limpieza, lustrando los pasillos y los despachos que se utilizarían al día siguiente, pero no; ahora lo sabíamos, su oficio estaba relacionado con la venta, se dedicaba a vender.

Vendía lo que vende la naturaleza. Lo mejor de su estructura, sus frutos, sus flores. Vendía sus temores, sus miedos, su vanidad y su vergüenza. Vendía también sus lágrimas, derramadas tantos amaneceres cuando llevaba a su casa la subsistencia de los suyos, y vendiéndose a sí misma, como lo más valioso que se posee, entregaba con su amor a su persona como entrega el poeta su dolor en cada verso. ¿Dónde están los que querían apedrearte? Levántate, mujer, y vete a casa.

Otra vez la vimos subir la calle después de impregnarnos su perfume y hacernos abrir los ojos al compás del zigzag del objeto de nuestro deseo, ahora, con la certeza del oficio de aquella mujer y que antes adivinábamos. Seguimos durante algunos años pendientes de sus andares, hasta que, unos creciendo y otros mudándose de barrio, fuimos dejando de comentar en tono de morbo sus curvilíneas hechuras, y un buen día su memoria pasó a un rinconcito del jardín de nuestras frustraciones, donde aún permanece, anhelando que en un sueño por venir nos halláramos felizmente cogidos de su brazo subiendo hasta la gloria que nos aguarda al final de la costanilla.

**José Luis Tirado** (Sevilla)

## **LECTURA DE TRABAJOS SOBRE LAS VACACIONES**



3 de Octubre: Una variedad de escritos fueron leídos por los asistentes que plasmamos en poemas y relatos las vivencias acaecidas durante el estío vacacional. Con diferentes estilos: epistolar, narrativo, reseña o verso, pasaron ante nosotros las experiencias culturales, jocosas, tranquilas, tristes o felices, de este periodo de ocio activo.

## ACERO

*Agua luna.  
Ojos negros, ojos zarcos... Y vacío.*

*Es la noche musical,  
de guitarra bailadora.  
Con flores de luna blanca  
los colores se perfilan  
y se pierden en las casas.*

*Recuerdo unos ojos verdes  
casi azules, de oro pardo,  
semejantes a esta noche  
de horizontes plateados...  
-dulces ojos de Jacinta-*

*Las estrellas son de nieve  
mientras llora una canción;  
mi alma debiera ser  
como el fuego de este cante  
y estar llena de ilusión.*

*Pero es así la vida...  
Y esta noche, ¡esta noche  
de canciones y rocío!,  
el acero de la luna  
me traspasa el pecho frío.*

*Ojos verdes, ojos negros... Y vacío.  
Luna azul.*

**Manuel Chacón C.** (Málaga)

SI QUIERES APOYAR ESTA REVISTA,  
**HAZTE SUSCRIPTOR**

( 18 € al año; 30 € para el Extranjero)

Mediante ingreso en la **cuenta nº 2106 0949 46 0173618031 de Cajal** indicando tu nombre y **Suscripción Revista**. Envía luego tu nombre y dirección postal a **asociacionitima@hotmail.com** o al Apartado de correos 276 41080 de Sevilla

## SACROMONTE

*Esta ciudad se parece demasiado a nosotros.*

*Calle a calle competimos  
en número de batallas perdidas  
y luces escondidas  
bajo alguna latitud incierta.  
Sus noches justifican al fin  
el insomnio errante  
de unos bien desnacidos.  
Como ella, hemos soñado ya  
todos los sueños azules  
que quedaban por soñar.*

*Esta ciudad se parece demasiado a nosotros.*

**Rafael Indi** (Sevilla)

## SILENCIO.

*Aceitunada,  
a merced de algunas sombras,  
entra la luz de septiembre  
al mágico juego  
del viento y la cortina ,  
tan débil,  
que un leve suspiro  
podría romper  
el hechizo de la aurora  
mientras, en mis ojos, ...  
una lágrima callada*

**Isabel Núñez Jiménez** (Valencia)

*Es una nostalgia que pesa  
sin hacerte ya llorar,  
    porque los años te demuestran  
- a pesar de nuestros esfuerzos  
por todo lo contrario -  
que la vida cambia,  
que las palabras y promesas....  
se quedaron en eso... en vanas palabras y promesas,  
que el amor se transforma,  
la niñez se enlutece con el tiempo  
y la vejez da paso a nuevas savias.*

*Que la transparencia se convierte  
en opacidad;  
el pulso ya no es firme  
y tiembla pesadamente  
cuando estampamos nuestra rúbrica.*

*Que hemos desperdiciado tanto tiempo...  
irrecuperable del todo,  
no sé muy bien si por azar del destino  
o porque el ser humano tiene una gran virtud:  
complicarlo todo en exceso.*

*Y en la vida suenan acordes a contratiempo,  
partituras que debemos interpretar con dignidad  
sin que nos hayan enseñado cómo interpretarlas  
ni la melodía adecuada a cada momento.*

*Y si salimos ilesos,  
sin rasguños que nos devoren,  
sin traumas que nos hagan devorar,  
sin fisuras que nos maten  
sin heridas que nos hagan matar,  
la vida nos habrá demostrado  
que somos unos*

*SUPERVIVIENTES*

*- esperemos que, también, con dignidad -*

**María José Mielgo Busturia** (Bilbao)

**D...i...s...t...e...n...d...i...e...n...d...o...o...o...o...o...o...o...o...o...o**

*hace calor  
el trabajo es cansado  
el finde se está mejor en la playa  
me gusta comer cosas frías en verano  
quizás arregle mi terraza  
la comida de hoy me gusta*

*hay que ver cómo está todo de caro  
el mercadona tiene buena calidad  
necesito unas sandalias a juego con mi falda*

*y un collar*

*la semana que viene me pongo a régimen sin falda  
y me apunto a la piscina*

*a lo mejor hasta me leo un betseller*

*el espejo me dice:*

*"Si te lo propones puedes distender cualquier tema hasta que los hilos apenas se perciban y la tristeza quede colgada de una sola manita y por fin caiga al vacío sin que nadie note su ausencia. Se va sola, aunque vino acompañada"*

**Carmen Valladolid Benítez** (Sevilla)

## MESA REDONDA: LUIS DE GÓNGORA



Con motivo del 450 aniversario del nacimiento del cordobés universal Luis de Góngora y Argote, el 17 de Octubre, realizamos al excelso autor - cumbre de la poesía castellana- un recuerdo y homenaje a su extensa obra en una Mesa Redonda. Analizamos y debatimos su extraordinaria labor literaria. Ejecutó sus obras con estilos claramente diferenciados, el tradicional en sus primeros tiempos y el posterior culterano, donde primó el uso de metáforas difíciles, los neologismos, el hipébaton, la perífrasis, los tropos, los abruptos encabalgamientos, etc. siempre persiguiendo una belleza formal. Mediante la lectura de algunos de sus textos nos apercebimos de su complejo estilo literario.

## RUMOR DE AMANTE

*La noche rumor de amante  
y del alma carcelera.  
Estoy de ti prisionera  
como luna caminante.  
Llevo el corazón sangrante  
por las sombras de un olvido.  
La tierra lanza un gemido  
que me lo traduce el viento,  
es tu nombre que presiento,  
en mi corazón herido.*

.....

*Se va la noche callada  
y una voz dulce y sonora,  
sonó al llegar la aurora  
para perderse en la nada.  
Y mi rosa desolada  
se quedó sin primavera  
rota y triste en la ribera.  
A una sombra solitaria  
yo le recé una plegaria,  
cómo si una virgen fuera.*

**Pepita Oliva**

### **II Certamen nacional de Fotografía “Mirador”**

Tema libre. Fotos de 20 cm X 30 ccm  
Presentación de trabajos: del 20 de Septiembre al 20 de Octubre de 2012.

#### **PREMIOS**

Primer Premio: 300 €  
Premio local: 100 € (mejor foto tomada en S. Juan de Aznalfarache)  
Exposición de los trabajos seleccionados por el jurado

## EL ÁRBOL CONFUNDIDO

Había una vez algún lugar que podría ser cualquier lugar, en un tiempo que podría ser cualquier tiempo: un hermoso lugar en Sierra Mágina, con endrinos, aceres, encinas y bellísimos rosales silvestres, todos ellos felices y satisfechos.

Todo era alegría en la sierra, excepto por un árbol profundamente triste. El pobre tenía un problema: No sabía quién era.

Lo que le faltaba era concentración- le decía el endrino-. “Si realmente lo intentas, podrás tener sabrosas endrinas”. ¿Ves que fácil es?

- No lo escuches -exigía el rosal- es más sencillo tener rosas y, ¿ves que bellas son?

El árbol, desesperado, intentaba todo lo que le sugerían, y como no lograba ser como los demás, se sentía cada vez más frustrado.

Un día llegó hasta el jardín el búho, la más sabia de las aves, y al ver la desesperación del árbol, exclamó:

- No te preocupes, tu problema no es tan grave, es el mismo de muchísimos seres sobre la tierra. Yo te daré la solución: No dediques tu vida a ser como los demás quieran que seas... Sé tú mismo, concóctete y, para lograrlo, escucha tu voz interior.

Dicho esto, el búho desapareció.

¿Mi voz interior...? ¿Ser yo mismo...? ¿Conocerme...?, se preguntaba el árbol desesperado cuando, de pronto, comprendió y, cerrando los ojos y los oídos, abrió el corazón y por fin pudo escuchar su voz interior diciéndole: "Tú jamás darás endrinas porque no eres un endrino, ni florecerás cada primavera porque no eres un rosal. Eres un quejigo y tu destino es crecer grande, majestuoso, dar cobijo a las aves, sombra a los viajeros, belleza al paisaje...Tienes una misión: Cúmplela.

A partir de ese día el árbol se sintió fuerte, seguro de sí mismo y se dispuso a ser todo aquello para lo cual estaba destinado.

Así, pronto llenó su espacio, fue admirado y respetado por todos y sólo entonces ese lugar de la sierra fue completamente feliz.

Yo me pregunto al mirar a mi alrededor: ¿cuántos serán quejigos que no se permiten a sí mismos crecer?, ¿cuántos serán rosales que, por miedo al reto, sólo dan espinas?, ¿cuántas serán las encinas que no saben florecer? En la vida, todos tenemos un destino que cumplir y un espacio que llenar...

**Sonia** (Sevilla)

**CARTA A GABRIEL CELAYA, ALLÁ DONDE SE ENCUENTRE,  
EN VERSO ALEJANDRINO, QUE ERA UNO DE LOS SUYOS.**

*Gabriel Celaya, amigo: Compañero de péñola  
aunque en tiempos distintos, los cuales no recuerdo,  
pues por aquellas fechas en las que tú luchabas  
por unos ideales, yo aún era muy pequeño.*

*Desde entonces hasta ahora ha llovido bastante,  
en desgranar tu obra yo me he ido entreteniendo,  
he pasado las hojas de unos libros y de otros  
y trago a trago he ido bebiéndome tus versos.*

*El POEMA a Andrés Bastera, leído y releído,  
con su fondo interior me ha calado muy dentro,  
el alma me ha lavado con tu sabia palabra,  
me ha llegado el frescor hasta el mismo cerebro.*

*A manera de abeja, dado que es primavera,  
en el jardín florido de tus "CANTOS ÍBEROS",  
tus versos he libado succionando sus néctares  
que me han hecho crecer y hoy estoy más entero.*

*De este genial ROMANCE donde los versos unes  
tal vez para llamar la atención más con éstos,  
me ha quedado un sabor de amelada cadencia  
y estoy como embriagado y hasta sueño con ellos.*

*Aquí suelta le das a tu péñola viva  
que verso a verso escribe tus propios sentimientos,  
que elevan la moral con tu saber decir  
"y mostrar a la vez anunciando algo nuevo".*

*"TUS MOMENTOS FELICES" también me han impactado,  
me ha llevado y traído tu alejandrino verso  
compañero del mío en el que aquí te escribo,*

**¿QUIERES CONVERTIRTE EN PROTECTOR DE ESTA REVISTA?**

Ingresas **50 €.** en la cuenta N° **2106 0949 46 0173618031** de Cajasol.  
**tu nombre**, el de tu empresa o el de tu entidad aparecerá  
**en la lista de protectores** que figurará en las páginas de crédito de los tres  
números correspondientes a **un año.**

*¡camarada del alma, querido compañero!,  
me ha llevado y traído, sí como antes te decía,  
de un lado para el otro caminando ex profeso  
a pensar seriamente en todo lo que apuntas  
en la silente albura de aqueste espacio abierto.*

*Allá donde te encuentres, estarás imagino  
de forma positiva, en El Parnaso inmerso,  
e incluso tendrás cerca colegas de las letras  
para parlamentar en los ratos de asueto.*

*¡Gabriel, te recordamos, aquí tienes la prueba,  
hoy alzamos la voz, rompemos el silencio  
para unirnos a ti donde quiera que estés,  
porque te lo mereces y porque te queremos.*

*¡UN VIVA A GABRIEL CELAYA, POETA QUE NOS DEJO  
EN LOS PAPELES ESCRITO SUS VERSOS COMO ALIMENTO...!*

**Manuel Mejía Sánchez Cambronero** (Ciudad Real)

## **DESHOLLADOS**

*Las fotos de un viaje sobre la mesa:  
calles de una ciudad desconocida,  
gentes que deambulan por sus propios laberintos,  
estatuas de mármol que se reconocen  
en los que sufren el mismo martirio  
de carne viva sin piel que la cubra  
más que como sudario transparente.*

*El propio laberinto es una ciudad  
donde los santos deshollados  
se miran en los ojos de aquellos cuya piel  
se ha hecho tiras a manos ajenas  
y las miradas calan dentro  
como la lluvia sobre la ciudad  
que se conoce por las fotos de un viaje.*

**M<sup>a</sup> Jesús Soler Arteaga** (Sevilla)

## DOBLA EN MI ESQUINA UNA CAMPANA

*Dobla en mi esquina una campana,  
las penas se amontonan  
y bailan en el horizonte infinito  
en desconcierto.*

*Inmensa niebla que invades  
la danza fúnebre  
y ahogas el recuerdo aún perdurable.*

*Resquicio de cielo azul,  
espacio radiante de la memoria  
que envuelves el recuerdo amoroso  
donde en las riberas del sueño  
la primavera sembró rutilantes estrellas.  
Tu recuerdo siempre queda.*

**Paulina Sanjuán Navarrete** (Sevilla)

## LA LLAVE

*Aquí te entrego la llave de este corazón  
cerrado desde hace tiempo por desahucio.  
Tú tienes el resorte que abre puertas y ventanas  
eres el espejo donde contemplo el mundo,  
el sol que dentro de mi, otra verdad canta.  
No quiero cosa alguna, ni anhelo nada más  
que la única religión de amarte como eres  
y cultivar este amor sin límites que me crece en el alma  
ignorando las piedras que lastiman.  
Porque, pese a la noche solitaria  
no hay en la tierra nada más dulce  
que una vida entre dos que sea tuya y mía.*

**María Jesús Álvarez Huerta** --(Gijón-Asturias)--

## **DESCONTENTA**

*Vosotras, desorientadas, que anidan en otras vidas  
dando risas a otros labios  
mientras los míos los seca la mueca del descontento  
¿dónde estáis incumplidoras?  
Acaso, hartas de volver a pasar desapercibidas  
decidisteis cambiar el rumbo y anidar en otras vidas.  
¿Por qué no venís a mí como antaño me placían  
dulces y encantadoras, doblegadas a mis pies  
en mis crueles desatinos de inmadureces y olvido  
de amarlas y alimentarlas...  
Ahora, lloro en mi desgracia  
Ay! mis dulces primaveras  
¿dónde estáis?  
¡regresad pronto os pido,  
que se me trunca la vida y se me acorta el camino!*

**Idania Guerra Luque** (La Habana, Cuba)

## **MITAD BLANCO, MITAD AZUL.**

*Mitad blanco, mitad azul.  
En tu rostro parpadea una sonrisa,  
en tus manos se escapa el aire,  
te ves entre el ensueño  
y la preocupación,  
fijando la mirada más allá del horizonte.  
Tomo tu mano,  
me sientes, vuelves, me miras,  
reaccionas a medias, a trozos.  
Vuelve a escaparse el aire entre tus dedos,  
Mitad blanco, mitad azul.  
Cogeré con mis manos tu rostro  
y con mis ojos tu mirada,  
te pediré , callada, que te centres en mi  
y que olvides, al menos un rato,  
el tormento que te posee.  
Por un momento, todo azul.*

**Anaïs García Pérez** (Madrid)

## LIBRO DIGITAL

Por más que me empeñe no consigo pasar por el aro con eso de las nuevas tecnologías.

Mientras parece que el LIBRO DIGITAL es una realidad inmediata, muchas voces, agoreras o interesadas -según de qué garganta escapen- se alzan para presagiar la muerte del LIBRO TRADICIONAL.

Cuando escucho estas profecías me estremezco; no puedo evitarlo, siento como si se tratase del fin del mundo... Y, aún a riesgo de pecar de exagerada, me aventuro a afirmar que, cuanto menos, supone el final del mundo tal y como lo conocemos hoy.

Resulta extraño imaginar cómo podría ser, por ejemplo, una FERIA DEL LIBRO en un futuro no demasiado lejano: montones de máquinas apiladas las unas sobre las otras y, detrás de cada fila, un práctico cartelito donde se detallen el precio, la cantidad de obras que es capaz de contener cada cacharro, los idiomas en que están disponibles y, cómo no, si se trata o no de un aparato recargable.

Para atender el stand habrá un siempre dispuesto y eficiente robot, perfectamente atildado para la ocasión, quien, con voz mecánica pero muy formal, nos informará- de carrerilla y sin equivocarse ni siquiera en una coma- sobre las prestaciones posibles según las marcas.

Si queremos llevarnos el invento a casa nos veremos obligados a introducir una tarjeta de crédito en la ranura que por boca tendrá el diligente empleado quien, con idéntica amabilidad, procederá a retirar en el acto de nuestra cuenta bancaria la módica cantidad por la que se despachará tan moderno prodigio de la tecnología.

Después de esto, sólo nos quedará conjurar un hechizo para que, una vez que lleguemos a casa dispuestos a emprender la aventura de la LECTURA, el resto de la familia se haya convertido también, por arte de birlibirloque, en un grupo de obedientes androides tanto o más silenciosos que el vendedor que nos atendió en la feria del libro digital.

**María Rosario Naranjo Fernández** (Sevilla)

**EL PEROL**



**Mesones y Cervecerías**

\*Avda de la Buhaira 17 954412286

\*Avda López de Gómara 24 954453136

\*Avda de Hytasa 1 954649202

Móvil 610007249

Fax 954535182

[www.mesonelperol.com](http://www.mesonelperol.com)

[mesonelperol@gmail.com](mailto:mesonelperol@gmail.com)

## EL TREN

*El ferrocarril es causa  
de toda celebridad.  
Por donde quiera que pasa  
la alegría viene a dar;  
pasa llanuras, montañas,  
por donde quiera se ve,*

EL TREN

*En mi pueblo siempre es júbilo  
cuando se le oye llegar,  
las vecinas y los chicos  
se asoman a escusear  
que si ya se va don Juan,  
que si juntos se les ve*

EN EL TREN

*El ferrocarril ha sido  
objeto de recepción.  
Políticos ha tomado  
en él toda decisión  
de empresas multitudinarias  
y a menudo se les ve*

EN EL TREN

*El ferrocarril primero  
fue de tal expectación  
que capitales y empresas  
pagaron su iniciación,  
Y éste, de tal lujo fue  
que en exposición se ve*

EL TREN

*También el ferrocarril  
fue causa de hostilidad  
cuando bandas de granujas  
sorprendieron en robar  
a los ricos pasajeros  
que confiados se ven*

EN EL TREN

*El ferrocarril se expone  
en la bella exposición  
de la sede de Sevilla  
como pieza de museo  
y regocijo mundial  
que su atención fijaran*

EN EL TREN

*Hay estaciones que son  
de arabesca arquitectura,  
exagerada hermosa  
y dignos palacios son,  
como mi linda estación  
de Córdoba de Sevilla*

DEL TREN

*El ferrocarril ha sido  
causa de grandes amores  
inspiración de escritores  
como María Karenina  
que tras pasión torbellina  
termino por perecer*

EN EL TREN

*Todo esto y mucho más  
es lo que quiero narrar,  
que a menudo se me ve  
viajando por doquier,  
y donde quiera que voy  
Enardezco con placer*

EL TREN

**Isabel Recio** (Sevilla)

## MI PADRE

*Mi padre...  
Hoy le miro con tristeza.  
Sus ojos están dolidos  
y ya no conserva el ímpetu de antaño.  
La fuerza le dio la espalda.  
Su sonrisa se va apagando  
y las arrugas bañan su frente.*

*Mi padre...  
Que tenía el arrojito de los vientos.  
Observaba confiado a las estrellas  
y hacía crecer con su fe espigas entre las piedras.  
Avanzaba con paso firme  
por el más extraño laberinto.  
Y era viña de inagotables logros.*

*Mi padre...  
Que con tesón  
construía esperanzas,  
sembraba alegría a su alrededor  
y sin más instrumento que su voz  
levantaba una escalera de ilusiones.*

*Mi padre...  
Que sólo le queda soñar  
y es hoja reseca por los años.  
Se empeña en atrapar  
las ramas de sus recuerdos  
y las agujas del reloj  
le desafían.*

*Mi padre...  
Que soporta  
sus noches de soledad  
agazapado en sus secretos,  
y solamente le llega la luz  
cuando le ofrecen  
el aroma de una caricia.*

*Mi padre...  
Que la resignación  
respira a su lado,  
y el olor de las nostalgias  
perfuma su alma.  
Y calla...  
Y calla...  
Y ve pasar el tiempo.*

*Mi padre...  
Que soy parte de él  
y provoca que me venza la melancolía  
al contemplar su imagen.  
Le amo cada minuto, cada segundo,  
y siempre está y estará  
en mi memoria y mi corazón.*

**María del Carmen García Moruja** (Sevilla)

### **PREMIOS A COMPAÑEROS Y COLABORADORES**

**Luis Carlos Mendías** sigue demostrando su enorme calidad literaria. Desde la anterior revista ha sido distinguida su poesía como finalista del II Certamen Internacional Caños Dorados, organizado por la Asociación Cultural homónima, de Fernán Núñez por su trabajo: *Por ti*. Segundo premio LUZ de Tarifa con “*Nana para una madre*” y Primer Premio de Poesía de la Federación de Casas regionales de Castilla León en Andalucía.

**Francisco Basallote** ha obtenido, el Premio "Juan Alcaide" de Valdepeñas, con su libro "Aguja de marear" y el premio “Hojas de Bohemia” organizado por la librería del mismo nombre de Jerez de la Frontera.

**Onofre Rojano** ha obtenido el XXVI Premio Cálamo de Poesía con el poemario "*L'erotique Boutique*" organizado por el Grupo Poético Cálamo y la Sociedad Cultural GESTO de Gijón (Asturias).

**Cristina Mejías**, creadora de la sección “Postales desde Madrid” fue ganadora del Certamen de Narrativa Corta “*Carmen Martín Gaité*” que organiza la Agrupación Cultural que lleva el nombre de la escritora.



## EXPOSICIÓN “En Libertad”

Atendiendo al concepto multidisciplinar de nuestra Asociación, el día 7 de Noviembre montamos en el vestíbulo del Centro Cívico del Tejar del Mellizo una exposición de acuarelas, pinturas y fotografías con poemas alusivos a los temas figurativos plasmados. La denominamos Exposición en Libertad. Pretendimos con ello manifestar, sin encorsetamientos en el tema, la libre elección de los autores en los motivos a tratar. Cuatro pintores, cinco fotógrafos y siete poetas expresaron sus sentimientos a través de los trabajos expresados. Una vez inaugurada la muestra, nos reunimos en el salón habitual de nuestras actividades. Los poetas declamaron sus creaciones mientras se proyectaban los motivos pictóricos que habían servido de inspiración de sus poemas. Fue una innovación sobre las actuaciones anteriores a la que acompañaron los plácemes y el éxito.

## TALLER DE CREATIVIDAD: Curso de PHOTOSHOP

14 de Noviembre: Nuevamente, gracias a la afable cesión del salón de la Asociación de Vecinos 'Ronda de Triana', iniciamos la cuarta lección del Taller de Photoshop. Dirigida por nuestra asociada M<sup>a</sup>. Teresa López Barranco fue seguida a través del ordenador de cada participante...



## ...Y TAMBIÉN LA MÚSICA: ISAAC ALBÉNIZ



No podía quedar fuera del ámbito cultural de nuestro colectivo una parcela tan significativa como es la Música. El día 24 de Octubre, conducida por nuestro asociado Ramón Gómez del Moral, se expuso la vida y la audición de obras del compositor español que puso los cimientos de la música regionalista española en el mundo. En un animado cambio de opiniones exaltamos la figura de Isaac Albéniz, lamentablemente más ampliamente reconocido en su época en el país galo que en el nuestro.

## RUBÉN, EL MAGO

Rubén, el topo, era el tonto de la clase. Bajo, grueso, lento, tímido, reptaba por los días panza arriba. Con el iris a cuadros y la boca planchada, soportaba estoicamente los insultos, bromas, patadas y collejas que le propinaban gratuitamente sus compañeros. Sus pupilas, colgadas de la pizarra, sujetaban las lágrimas en la cuenca de los ojos, emigrando del granero de su cara hacia los paraísos alquilados, donde la belleza, la agilidad, la destreza, la inteligencia y la simpatía no deciden lo que vale cada uno. Soñaba con ser mago.

Aquel viernes cuando las llamas devoraban la casa de Jaime, nadie se atrevió a cruzar la puerta para rescatar al niño, atrapado por el fuego. Rubén, sin pensarlo, cruzó el umbral y le salvó. El topo se convirtió en héroe, los insultos en elogios, los golpes en abrazos, los desprecios en sonrisas.

Ahora contempla como el mundo viene y va. Sabe que un mago no es el protagonista local que sueña con el aplauso del mundo. Un mago es un mundo que sueña con cambiar la cruda realidad transformándose a sí mismo.

**Ana Cristina Pastrana** (Bembibre, León)

## BARRIOS

(Del libro "EL PUEBLO", inédito).

*En mi viejo pueblo  
el barrio alto  
es el bajo,  
donde están  
el ayuntamiento,  
la iglesia,  
las tiendas,  
los bares.*

**Tomás Illescas** Puebla de los Infantes (Sevilla)

## VOY BUSCANDO LUZ Y ENCUENTRO LUZ

LUZ Es el título de un poema de Tagore. Los versos en cursiva son de ese poema. La T es de Tagore. La M de Manuela. Este poema quiere ser un diálogo entre el Maestro y esta humilde escritora.

M - Voy buscando luz, en las veredas de las horas trenzadas de vivencia.  
Mas no encuentro la claridad necesaria para iluminar,  
las venas de los días aún por saldar.  
Maestro, me acerco a ti, para escuchar atenta tu racimo de calma.

*T - Luz, mi luz, luz que llena el mundo, luz que besa los ojos,  
luz que dulcifica el corazón.*

M - Abriré la ventana de los días aún por saldar,  
para buscar mi luz, acariciaré sus rayos con la risa de estos ojos.  
Dejaré esa ventana de luz siempre abierta,  
para que mi corazón se dulcifique con ella.

*T - Ah, la luz baila, Amada mía, en el centro de mi vida;  
la luz pulsa las cuerdas de mi amor; el cielo se abre,  
el viento sopla sin freno;  
una risa pasa sobre la tierra.*

M - Ya noto el cálido rayo, que con su filo de amor, abre las formas,  
da existencia a la montaña mágica de la vida.  
La luz, transforma los signos del entendimiento,  
cubre con su manto sagrado, los llantos y las sombras.

*T - Las mariposas despliegan sus velas en el mar de luz.  
Azucenas y jazmines se agitan en la cresta de sus olas.*

M- Y en su espuma se origina un cariño laureado de perlas.  
Perlas que se expanden como semillas bondadosas.  
En la luz se abre el color, se ahogan los miedos,  
En mi luz, he abierto una senda por donde escapa la tormenta.

*T - La luz se rompe y se convierte en oro en cada nube,  
Amada mía, y esparce piedras preciosas con profusión.*

M - Gracias maestro por guiarme hasta la luz.  
Buscaba en la dirección equivocada y me perdía en la letanía  
oscura de los minutos no sentidos,  
ahora la luz, calienta estas manos, ávidas de caricias.

T- *El júbilo se propaga de hoja en hoja, Amada mía,  
y también el contento sin medida.*

M - Ahora entiendo la bondad de mis ojos descubriéndome  
el cristal del agua, el azul de la mañana, el rojo del sol durmiente.  
No me había despertado a las horas en las que cantan las náyades,  
pero la luz me ha traído sus sonoros poemas musicales.

T- *El río del cielo ha inundado sus riberas  
y la ola de alegría se expande por todas partes.*

M - Río del cielo, escucha como río. Como vuelo en tus olas de luz,  
y me baño en la alegría que dejan a su paso por mi pulso.  
Río de versos que anuncian claridad y calma, escucha el ritmo  
de la sangre, al pasar por las llanuras de la paz.  
Al pasar por esa luz que el maestro Tagore dejó  
en cada una de sus bondadosas palabras.

**Manuela Bodas Puente** (Vellequina de Órbigo, León)

## EL LEGADO VILLADIEGO

El cachorro de pastor alemán mordisquea mis zapatillas mientras intento concentrarme en el expediente. Un asunto fácil, una simple pelea entre vecinos.

Suena el teléfono:

"Pili, cariño, no te olvides que tienes que comprar el pan, el periódico y el flotador que le prometí a mi sobrino Miguelito. Recuerda que esta noche cenamos con mis compañeros; ve a la pelu, ponte guapa ¿eh? ¡Ah, por cierto!, recoge también mi chaqueta de la tintorería".

"¡Caramba!" contesto, malhumorada, "¡como no me ayude la Divina Providencia, mañana pierdo el juicio! ¡Y encima estoy sin tabaco!".

"No fumes, mujer, que es malo".

Cuelgo y salgo con el perro a comprar una cajetilla. Abstraída, llego al estanco que hay en la estación y, casi sin darme cuenta, cojo un tren de lejanías...lo mismo que hizo el año 1909 mi ilustre antepasado, D. Melquíades Villadiego, que también era abogado, también estaba recién casado y también fumaba.

**Felisa Lería** (Sevilla)

## EL PROGRAMA THAO

Para frenar el incremento de la obesidad infantil no es suficiente realizar campañas públicas de concienciación y de sensibilización, sino que es necesario actuar con medidas efectivas y duraderas dirigidas a cambiar los estilos de vida de la población.

Es imprescindible actuar sobre el entorno general del niño/a lo antes posible para que sea más fácil cambiar sus hábitos. No se trata de focalizarse en la obesidad, sino de hablar simplemente, de higiene de vida.

Por un lado, los/as niños/as deben aprender a comer de manera equilibrada y variada, recuperar los alimentos de la dieta mediterránea, comer fruta cada día, etc. Y por otro lado han de aprender a moverse y jugar, realizando actividad física cotidiana y divertida.

El Programa THAO es un programa de intervención municipal sobre la ciudadanía y sobre las familias, para llegar a los niños/as.

Se comienza en 2007 por 5 ciudades españolas, entre ellas, San Juan de Aznalfarache. Hoy son más de 100 municipios en toda España

Un enfoque único dirigido a favorecer las actitudes positivas y cambios en el estilo de vida, en el sentido de comportamientos saludables.

¿Cómo? De una forma lúdica y atractiva, con juegos, obras de teatro, talleres, actividades que requieran ejercicio físico....

Y hubo una vez un día que por el juego de una niña una hermosa mujer quedó cautivada, maravillada y encantada:

*Aquellas pequeñas e inquietas manos,  
con dedos igual que varitas mágicas,  
crearon por arte de birlibirloque cientos de mares de color  
y soles de sonrisa ancha  
Y aquella mujer cantó:  
Juega niña juega  
inventa las mil y una hazañas  
que mientras tú juegues  
en el mundo habrá esperanza.  
Juega niña juega,  
recuerda los abracadabras  
que mientras tú juegues  
nuevos mundos nos aguardan.  
Y viendo sus propias manos aquella mujer musito:  
Sigue jugando niña... que yo estoy aquí...*

*manejando el fuego, la sal y el agua  
Escuchando lo que dice la col, la lechuga y la patata,  
el cotilleo de los garbanzos en remojo y  
la canción de la pasta de la lasaña.  
Si, mi niña, si... estoy descifrando los secretos que los alimentos guardan  
para transformarlos en dones que hagan mas grande tu magia de juegos,  
tus ilusiones, tus risas y tus ganas  
Y dicho esto, aquella mujer se convirtió en maga...  
Y se miró al espejo, descubrió su cara  
enjuago su sueño, estiro sus ganas.  
inhalo el instante, ensancho su alma  
movió sus piernas y comenzó su danza de sabor mágica*

*"Cuentos con sabor a..."* Kristina Fuentes- Actúa-T

**Ana Doñoro,**

Técnica de Alimentación del Ayuntamiento de San Juan de Aznalfarache  
Excmo. Ayto. de San Juan de Aznalfarache 954 17 82 81/ 954 17 88 10  
Asociación Para el bienestar Social Actúa-T 681 176 063/ 600 212 242

**ENAMORADOS** (de "Estampas")

*Sólo cuando amamos  
podemos entender los versos del poeta,  
de aquel Quevedo herido por las flechas de Cupido:  
"Polvo seré, más polvo enamorado"*

*Enamorarse, amar,  
compartir siendo libres,  
acariciar nuestros cuerpos  
en la plenitud del deseo,  
cruzar las templadas aguas del Mediterráneo  
con su oleaje adverso o con su sinfonía de calma.  
Sentir la llamada de los años  
aunque el tiempo se paró un día  
junto al fulgor de unos ojos  
y en ese lugar donde el silencio se hermana  
con la noche y los sueños se hacen eternos  
gozar la alegre primavera  
de los besos que nos dimos.*

**Ana Herrera**

## **ESTUDIO COMPARATIVO DE LA CULTURA ESPAÑOLA Y RIFEÑA A TRAVÉS DE LOS REFRANES (1ª parte)**

### **Resumen**

En este trabajo intentaremos mostrar las semejanzas y las diferencias de los refranes entre España y Marruecos, concretamente el Norte de África (el Rif), para ver en qué consiste la idiosincrasia cultural de cada pueblo. Es contrastar la cultura española con la rifeña a través de los refranes.

Entrando con la comparación de los refranes españoles con los rifeños estimo oportuno establecer una clasificación en cuatro grupos. El primer grupo es el de los refranes que siendo lenguas totalmente alejadas el español y el rifeño presentan una gran semejanza no sólo en el sentido sino en la forma. El segundo es el de los refranes que se expresan de distinto sinécdoque, si bien tienen el mismo sentido y misma estructura sintáctica. El tercero es el de los refranes que son iguales sólo en el concepto. El cuarto y último grupo es el de los refranes que no se encuentran en rifeño su correspondencia ni en el sentido literal ni en el conceptual.

Palabras claves: Español, Rifeño, comparación cultural, refranes.

### **LA CULTURA Y EL REFRÁN: ESTADO DE LA CUESTIÓN**

Comenzamos, pues, por indicar que cuando se desea conocer a una sociedad se recurre habitualmente a su literatura gnómica popular como un fiel reflejo de las tradiciones, costumbres, y normas de pensar, en definitiva a su patrimonio cultural.

A la hora de definir tanto la cultura como el refrán no hay unanimidad, hay tantas definiciones como estudios. Nosotros nos limitaremos a la de María Nieves Vila Rubio (1990: 213) que define cultura como "el conjunto diferenciado de costumbres, creencias e instituciones sociales que parecen caracterizar a cada sociedad e institución aislada".

Así, una cultura semiotiza sus particulares expresiones sociales, y, aunque las hay comunes a otras culturas: bodas, funerales, banquetes, no todas las situaciones, y sus respectivos significados, ofrecen una equivalencia exacta.

Respecto a la definición del refrán, nosotros nos inclinamos por la de Julia Sevilla y Jesús Cantera (2002: 23) que lo definen como "un espejo en el que se ve reflejado cómo es un pueblo, cuáles son sus costumbres y en especial, su forma de enfrentarse a la vida".

Partiendo de esta cita, se puede constatar que el refrán desempeña un papel relevante en conocer la cultura, las costumbres, así como la psicología de una sociedad determinada. Refleja el pensamiento de un pueblo y revela su realidad.

Como es sabido, los refranes son transmitidos oralmente de generación en generación, creación típica de la lengua hablada, como los cuentos o ti?oja/ tinfosin en rifeño, cantares/ poesías o izran/ tiqasissin/ tamediazt en rifeño, pero con unas características particulares que los distinguen de éstos últimos como el anonimato [1], la verdad [2], la brevedad (para ser fácilmente acogido y memorizado), la antigüedad [3], la popularidad [4], la rima [5].

## CLASIFICACIÓN DE LOS REFRANES EN GRUPOS

Se calcula que tanto en español como en rifeño existe un número ilimitado de refranes. En este trabajo presentamos un corpus de 16 refranes, por lo que no pretende ser exhaustivo.

Dada la magnitud del corpus, fue necesario concentrarnos en un número reducido y comunicativamente significativo de refranes para poder revelar en detalle la esencia cultural de cada país.

Para ello, los clasificamos en cuatro grupos con cuatro refranes cada uno y sus correspondientes traducciones y comentarios para facilitar su comprensión.

### Primer grupo

-Ejemplos de refranes:

Español-Rifeño:

-Dio Dios habas a quien no tiene quijadas [6] (Luis Junceda, 2009: 123)

-Itic Rebbi ibawen i wenni waghayedji teghmas (51:2009, ????)

"Da Dios habas a quien no tiene dientes".

Se dice cuando la fortuna, en lo que fuere, recae sobre la persona menos indicada para disfrutarla.

-En boca cerrada, no entran moscas (Luis Junceda, 2009: 153)

-Aqemmmu iqnen wa?ti?fen izan (Mimoun Hamdaoui, 2004: 14)

"Boca cerrada, no le entran moscas".

Se destaca la importancia de la discreción o el saber callar.

-En tierra de ciegos, el tuerto es el rey (Luis Junceda, 2009: 166)

-Adeâmac di rwest idagharen qarannas boleâyon (90:2009, ????)

"El tuerto entre los ciegos, le llaman vidente".

Allí donde no hay sino nulidades, el mediocre se convierte en figura.

-Cree lo que tienes y veas, y lo que no, no lo creas (Luis Junceda, 2009: 107)

-Uttaqaci minu dazrid.

"No creas lo que no has visto".

Es decir, fiarse únicamente de lo que uno ha visto y comprobado.

Notamos en este primer grupo que hay gran semejanza entre los refranes españoles y rifeños, no sólo en el sentido sino también en la forma.

### **Segundo grupo**

-Ejemplos de refranes:

Español-Rifeño;

-Escapé del trueno, y di en el relámpago (Luis Junceda, 2009: 207)

-Awragh zi manistmacan, saragh gi manitmattan.

"Escapé de donde pueda ser comido, y caí en donde se muere".

Es decir, por huir de un peligro, se cae en otro igual o peor.

-Gato escaldado, del agua fría huye [7] (Luis Junceda, 2009: 182)

-Wenni immi iqqas ufigha, sagwadit ?ezra [8].

"Aquél a quien mordió la serpiente, le da miedo la cuerda".

Se dice cuando uno ha pasado ya por un trance amargo, en lo sucesivo rehúye todo aquello que se lo recuerde.

-Muerto el perro, se acabó la rabia (Luis Junceda, 2009: 267)

-Immot ucen qdant tghoyya (Mimoun Hamdaoui, 2004: 95)

"Muerto el lobo, se acabaron los aullidos".

Se dice cuando se suprime una causa, automáticamente desaparecen los efectos.

-Unos nacieron con estrella, y otros estrellados (Luis Junceda, 2009: 404)

Dicen otros:

-Unos crían las gallinas, y otros comen los pollos.

-Unos nacieron para moler, y otros para ser molidos.

-Ijj n ica ibawen, ijj n tuffan dages.

"Uno comió habas, y otros hincharon en él".

Dice otro:

-Ijj n itaâya s elqoran, ijj n uyufi minzi gha iza? [9].

"Uno juega con el Corán, otro no tiene con qué rezar".

Indica la diferencia de clases, así como lo ineludible del destino individual, que nos hace desiguales en el reparto de la fortuna.

Vemos que en este segundo grupo los refranes tanto del español como del rifeño tienen el mismo sentido y la misma estructura sintáctica, aunque se expresan de distinto sinécdoque (extensión, restricción o alteración del significado de una palabra).

**Karima Bouallal** Facultad Pluridisciplinar de Nador

\* La segunda parte de este artículo aparecerá en el nº 18 de Aldaba

## EN LA ESQUINA

*Es el menester más viejo  
que cuentan nuestros anales  
pues, en tiempos de vestales  
ya manejaban sus tejos.*

*Oficio duro, sufrido  
y tierno donde los haya.  
En clientela canalla  
su trabajo es repartido,*

*porque va dejando amor  
por un pago miserable  
y sirviendo a indeseables  
que le reportan dolor.*

*Las mujeres de la vida  
-de vida fácil se dice-  
tienen que echarle narices  
para ser reconocidas.*

*Muchas son desheredadas,  
malditas de la fortuna,  
empujadas por la hambruna  
a una vida desgraciada.*

*Piden se les reconozcan  
derechos que otros tenemos  
y que no las despreciemos  
tratándolas como moscas.*

*Sesudos gobernadores,  
id desechado el cinismo  
que quizás vosotros mismos  
pudieron calmar ardores.*

*Por tal se les considere  
y se les trate con tino  
que, si erraron el camino,  
ante todo son mujeres.*

**Urbano Parrilla**

## AMOR

*¿Qué entendemos por amor?  
Amor para mí quiere decir todo:  
afecto, dolor, sacrificio...*

*Todo es amor:  
vivir una gran alegría  
vivir por una sonrisa  
vivir por una pasión  
vivir por una caricia...*

*Todo es amor:  
dar amor no cuesta nada  
y cuanto más dé mejor  
sin recibir nada a cambio  
y sin poner condición.*

*Eso es amor:  
de todo el bien que se hace  
dar amor es lo primero  
y entregarte a los demás  
éso es amor verdadero.  
A veces no se comprende  
cuando un amor pasa de largo  
y es muy fácil de entender  
cuando se queda a tu lado.*

*Amor duro  
como las rocas del mar,  
que aunque quiero que rompa  
no lo puedo destrozar;  
amor deshecho por el humo,  
imposible de arreglar;  
amor volandero y fácil:  
si es así, mejor no amar;  
amor inmenso, como el océano,  
sin fin para terminar.  
Por este amor sí que apuesto,  
pues no encontraré otro igual.  
Esto es amor de verdad.*

**Rosario Fernández Jiménez** (Sevilla)

## ISBELDO PÉREZ

Ese día, al entrar en el café que asiduamente frecuento, me encontré, además de los paisajísticos cuadros que adornaban permanentemente sus paredes, con unos sorprendentes retratos en color sepia situados en los espacios libres entre unos y otros con imágenes de diferentes personajes populares, que supuse, serían todos ellos oriundos del lugar.

Allí estaba aquel machote, con el lomo apoyado sobre el poste de la portería, de pie con la pierna derecha cruzada por delante y apoyada sobre la puntera de la bota; una ensaimada de tela de a cuadros sobre la cabeza parecía servirle de visera; unos guantes enormes estrujaban un balón a la altura del pecho; el rayado de las rodilleras abiertas en "U" parecía una prolongación de la de sus dientes en la enorme sonrisa de quien por primera vez ha parado algo en su vida. Me pareció muy antiguo todo su atuendo. Sí, inmediatamente, en cuanto bajé la vista y acerqué la cabeza al rótulo: "Isbeldo Pérez, año de 1890, guardameta de la Río Tinto Gunter Company Corporations, célebre arquero, natural de Nerva, que creó moda en el mundo del fútbol, con tal destreza y proyección de futuro, que hoy en día tal ingenio sigue conservando intacta su esencia.

Isbeldo Pérez, ante el asombro generalizado del público que aquella tarde abarrotaba el estadio, fue el primer portero en tirarse hacia el lado contrario del balón, en el lanzamiento de un penalti."

En cuanto tuve ocasión, le pregunté al primer camarero que cruzó con la bandeja bajo el brazo, quien, apareciendo ansioso tras ser requerido para el asunto, satisfizo muy amablemente mi curiosidad: "Fíjese usted que ya decía mi bisabuelo que Isbeldo, en su entrenamiento diario, era hombre apocado; sin resolución a la hora de salir a despejar en el área grande; que no gritaba a los defensas por no molestar sus tímpanos; que sacaba de puerta fuerte, siempre picado, de forma que el balón se elevaba y elevaba para caer a pocos metros del borde del área grande,... y un buen día, no se sabe cómo ni por qué, fue y se dejó caer con aquello; porque se dejó caer!, sabe usted?! Su suerte fue que la mayoría de los directivos del Club en aquellos tiempos, eran ingleses, y entre esta circunstancia y el desconcierto que se creó, se tardó bastante en reaccionar. Semanas.

Antes de Isbeldo, todo el mundo podía recordar lanzamientos desde el punto fatídico en los que el arquero llegaba a rozar el balón con la punta de los dedos; o se lanzaban con tal intensidad que le pasaba el balón por debajo del cuerpo e incluso le botaba en las piernas, otras veces se volaba a la escuadra en su persecución, se hacían palomitas; porras ¡incluso se paraba de vez en cuando alguno! ¿Pero tirarse para el lado contrario...? ¡¡¡Por Dios santo!!! Se cuenta que el lanzador de aquella tarde se quedó mirando fijo el balón en el fondo de la red mientras con una mano se cubría la boca con el pulgar señalando hacia arriba y, de vez en cuando, daba un vistazo rápido al guardameta caído, intentando comprender aquella secuencia de la que había sido testigo de primera línea. El árbitro, de una pieza, miraba al linier agitando en un tic la cabeza como diciendo: ¿qué, qué, qué?,

y éste no paraba de gesticular con la cara y las manos de no haber visto lanzamiento de objeto alguno que impactara en el guardameta o en el balón.

Después de un rato congelada la imagen del partido en la cancha y en el graderío, el árbitro, comedidamente y con cara de maravillado, se fue acercando lentamente, dando rodeos, hasta el pasillo entre banquetas que desembocaba en los vestuarios hasta desaparecer. Los linieros, en un gesto gremial de solidaridad, ante la prolongada ausencia arbitral que evidenciaba la falta de intención en la reanudación, tomaron igual postura. Cuando ya hubieron abandonado el terreno de juego los jugadores de ambos equipos sin que nadie le dirigiera la palabra a nadie y las miradas siguieran perdidas, comenzó a desfilar el público a la luz de las farolas de la calle, en medio de una oscuridad mísera y torpe.

Se le abrió un expediente, porque los ingleses son muy suyos, antes de cancelarle la ficha; en la empresa, la misma que fundó y patrocinaba ahora el Club, le abrió un expediente de despido laboral.

Entre tanto, los plazos administrativos se cumplían siempre en detrimento de su afición al fútbol, de su trabajo minero y su reputación en el pueblo. La noticia había corrido como la pólvora primero por la comarca y luego por toda España, intentando conocer a tal "ingeniero de la física adversa", como le apelaban con regodeo, algunos periodistas de la prensa escrita. Ese retrato que tiene usted delante resultó de la conmemoración de aquello, varios meses después, claro está. Resultó que en menos de un mes, ya había porteros de los pueblos cercanos que acometían tal gesto, pero sólo en categorías inferiores. El salto a la fama le aconteció a Isbeldo cuando ya porteros del Madrid y el Barcelona, se atrevieron. Entonces los reportajes sobre aquella forma de interpretar el penalti aparecían rodeados de una gran expectación hasta que por fin apareció recogida por las cámaras de televisión extendiéndose por el mundo entero. Un portero, en Colombia, lo simuló durante un entrenamiento y le descerrajaron siete cargadores de siete milímetros parabellum. El progreso, por tanto, llegaría bastantes años más tarde a Sudamérica. Y poco más le puedo contar, salvo que de siempre ha habido quien pretende reírse de cualquier innovación en el arte... Y dice usted bien -permítame que le interrumpa, -pues al instante me llegan a la memoria, ante la belleza de estas obras pictóricas, las críticas recibidas por grandes artistas; así " Las señoritas de Aviñón", sufrió jocosos comentarios acerca de que la pintura, con aquella obra, se introducía en el mundo del cómic; Manet, en su obra, "En el balcón" recibió la fina puntilla de que la brocha gorda, al fin, se incorporaba a la pintura; el propio Vázquez Díaz, era tachado de acumulador de bodeques y tarugos sin perspectivas; y no digamos del puntillismo y la pintura naif; cualquier técnica que supusiese una ruptura con los cánones establecidos en cada época era denigrada. En fin, le entiendo perfectamente, prosiga usted.

... y apareció un día un tal Panenka, como surgen los críticos, buscando su propio lucimiento, elevándose por encima de la obra del artista, aprovechando la menor ocasión para ridiculizar cualquier nueva tendencia; y ese delantero, en su feroz crítica, tuvo el atrevimiento y la sangre fría de que, cuando al portero ya le parecía que se lanzaba hacia el lado contrario del esférico, con crueldad le picó el

balón suavemente con el empeine, entrando por el centro de la portería de forma que si el portero no se hubiese movido le habría botado en la nariz o la barbilla. El descrédito se ciñó desde ese día sobre los guardametas ante un gol de tal factura; ante el pánico ya no sabían qué hacer, apareciendo el guardameta quieto en el centro de la puerta mientras el balón besaba la red. Pasaron los malos tiempos, pues las cosas auténticas, perduran hasta la eternidad, y ahí debajo tiene usted la carta de admiración del guardameta internacional Andoni Zubizarreta, para orgullo y reconocimiento de cómo se hacen las cosas en este pueblo. Innovando.

**Desplacio** San Juan de Aznalfarache (Sevilla)

## **DESEO**

*Para entender que si  
jamás  
me miras, ni  
me hablas  
-aunque sea desde lejos-  
me clavas un puñal  
despacio  
denso  
a ras del alma.  
Y me dejas los ojos  
secos, sin luz  
y el corazón en mil pedazos.*

*Necesito quererte  
con esa euforia adolescente  
que me provocan tus dedos,  
finos,  
ligeros,  
a quemarropa.  
Para sentir la oscuridad  
como un abismo suave  
desde tu cuerpo  
mientras  
tu aliento me forja  
en la inconsciencia de tu beso  
mortal.*

**Jimena Antonello** (Uruguay en Madrid)

## ABORTO DE ÁMBITOS REGRESADOS

... la deidad los privó de la luz del regreso...  
LA ODISEA (HOMERO)

*Qué duro es alejarse de la tierra  
que crece en nuestras entrañas.*

*Campos desiertos como gélidas tundras  
y nidos de sombras errantes  
vislumbra el alma  
en las tortuosas escalinatas de la ausencia.*

*En la huida  
los recuerdos se devoran unos a otros  
para entretejer un manto de nostalgia  
que atenúe la soledad que se atisba  
en los lúgubres espejos de la despedida.*

*Las palabras se deshacen en la boca  
para alimentar la raíz del llanto.  
Los lamentos se disuelven en el aire  
como alondras que detienen el vuelo  
para entonar un cántico triste  
que mitigue el dolor de la partida.*

*¿El dolor de todos los navegantes  
que, de igual modo que Ulises,  
se alejan de su Ítaca querida?.*

*Como el gélido invierno de frío aliento,  
cargado de pesadillas y de escarcha,  
sucede al tibio otoño de plumajes carmesíes,  
así el corazón peregrino*



[p.corro@viajestr triana.com](mailto:p.corro@viajestr triana.com)



*se entrega a la pena de alejarse  
de aquello que lleva dentro.  
Luego, el sueño pegajoso del adiós,  
como una tela de araña, nos lleva a bucear  
por los profundos mares de la añoranza  
donde caminamos a ciegas  
hasta caer, como enajenados ecos,  
en un abismo sin fondo.*

*Entonces, el peso de la gravedad,  
como un barco sin timón  
con forma de empalagosa sirena,  
que ansiara retenernos a su lado,  
se desploma en nuestros hombros  
y aborta cualquier legítimo anhelo  
de ámbitos regresados.*

**Encarnación Gómez Valenzuela** (Pegalajar, Jaen)



## LA ILUSIÓN DE UN NIÑO

En las manos de un niño cabe todo:

Desde la ilusión infantil que, por no saberla precisar, es todo cuanto ve: desde el perrillo pequeño que pasea con su dueño, al movimiento de las hojas caídas de los árboles en otoño, o el beso que le da su madre cuando lo arrulla entre los brazos. Todo es ilusión y curiosidad para él; hasta el resplandor de la luna en el firmamento

Lo que muestra esta foto es el rostro de satisfacción cuando tiene entre sus manos algo que ha estado luchando por obtenerlo, es como el trofeo a la constancia hacia ese objeto que quería conseguir.

Quizás en un futuro este mismo niño, gracias a su constancia e ilusión consiga una situación consolidada en esta vida terrenal, siendo verdadero pilar por el que se forme un hogar lleno de valores espirituales y humanos, cosa que tanto estamos necesitando.

**José Magdaleno** (Sevilla)

## SOS ARTISTAS

"Abajo el presidente"---escribe X.

--- ¡Siete años de privación de libertad!---ordena el juez.

Rita, la musa preferida de X, sonríe. Delatar a los artistas que detesten el gobierno actual es su juego favorito.

## MÍO

--- ¡Me voy del país!

--- ¡Est s loco!  D nde hallar s una tierra como esta? No hay diferencias de clases ni discriminación racial, la educación y salud son gratuitas, aquí todo es para todos.

---Por eso mismo. Si todo es para todos, nada es de nadie. Me march  de aquí...voy a buscar lo mío.

##  SE ALQUILAN CUBANOS?

Ella paga cien dólares a la policía, para pasear sin problemas con su romeo caribeño. Yo, el novio, pregunto enojado:  El estado es mi proxeneta?

**Hebert Poll Guti rrrez** (Ciudad de La Habana, Cuba, 1977)

## LA HORA

*Desnudo el invierno de su blanco manto,  
acecha en mis sienes casi plateadas  
el instante fatal de la llegada,  
de las nubes negras de mi mortal morada.*

*Desgastado el júbilo de universo en mi rostro  
por una herida guardada desde la infancia,  
por un desamor a edad temprana,  
por tanta guerra que mata y no para.*

*Espero en el balcón del tiempo  
con el rostro envuelto en la nada,  
mis manos llenas de caricias vacías  
para una muerte caprichosa y temprana.*

*Sólo el recuerdo enquistado de aquellos besos  
furtivos como presas agazapadas,  
consuelan el paso seco por esta tierra  
de estas carnes ya gastadas.*

**Acuarela.** (Lourdes González) (Mairena del Aljarafe, Sevilla)

## A MI PUENTE DE TRIANA

*Cada vez que yo contemplo  
tu impresionante figura,  
descansando sobre el lecho  
de esas aguas que te arrullan  
y que te sirven de espejo  
cuando la tarde se esfuma  
reflejando tus encantos  
tu gracejo, tu finura,  
y siento como te envuelve  
esa brisa fresca, pura  
que trae olores a sal  
de las playas de Sanlúcar,  
y veo como al ocaso  
de esas tardes luminosas,  
que precediendo al verano  
van llegando presurosas  
para dejar en el cielo  
una estela fastuosa  
compuesta por mil colores  
y unas formas caprichosas  
de nubes que se convierten  
en olas de un mar de rosas  
que van regando el espacio  
con su espuma ensoñadora,  
y van tornando las aguas  
de opacas a esplendorosas,  
al brillar como la plata,  
como estrellas luminosas,  
y contemplo embelesado  
como de pronto en la noche,  
surges del todo encendido  
cual faro en el horizonte,*

*Y contemplo la belleza  
de cuanto a ti te rodea,  
sin que me canse al mirar  
aunque mil veces lo vea,  
ya sea la Maestranza,  
Giralda o Torre del Oro,  
o ese barrio de Triana  
a quien tú le debes todo,  
hasta el nombre que tú tienes,  
pues te puso el suyo propio,  
aunque el día en que te hicieran,  
te hubieran ya puesto otro.*

*Porque tu eres de Triana,  
el barrio que te engalana  
y al que confía sus pasos  
llegando Semana Santa.*

*Fíjate si a tí te quiere  
ese Barrio de Triana,  
que te puso una capilla  
para que a ti te guardara.*

*¡Por eso, qué placer siento  
cuando por ti cruzo el río!  
Parece como si entrase  
en el mismo paraíso.*

*Y es que aquel que a ti te puso  
en ese exclusivo sitio,  
tuvo que ser inspirado  
por personaje Divino.*

**José Pedro Caballero** (Sevilla)

## STEVIA, UNA PLANTA MUY DULCE

A lo largo de la historia, el azúcar de mesa ha sido consumida para mejorar el sabor de los alimentos y como excelente conservante, ya que el dulce produce gran placer, pero su abuso tiene efectos perjudiciales para la salud: está asociado a la aparición de caries dentales, obesidad, diabetes, hiperexcitabilidad, úlcera de estómago, etc.

En los últimos años y gracias a la revolución biotecnológica, han aparecido en el mercado una gran diversidad de edulcorantes artificiales bajos en calorías, a base de compuestos químicos, destinados a personas con limitaciones dietéticas (sacarina, aspartamo, etc.)

Sin embargo, la adicción a estas sustancias químicas se produce muy fácilmente, y con el tiempo las consecuencias para la salud pueden ser considerables. Entre la lista de reacciones negativas de los edulcorantes publicada por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos (febrero de 1994) figuran dolores de cabeza, depresión, irritabilidad, pérdida de audición, náuseas, espasmos musculares, ataques de ansiedad, pérdidas de memoria, etc. Esto hace que se investiguen otras alternativas como son los edulcorantes naturales, con beneficios similares a los artificiales pero sin efectos nocivos para los consumidores.

La Steviarebaudiana Bertoni es una planta originaria del valle del río Monday en el Noroeste de Paraguay, a la que los indios guaraníes, indígenas de esta región, llamaban "kaá-heé", que significa "hierba dulce". La usaban por sus excelentes propiedades edulcorantes y medicinales. Con ella endulzaban sus bebidas o simplemente masticaban las hojas a modo de golosina.

Aunque, ya en el siglo XVI, los conquistadores españoles informaron de su existencia, no fue conocida en Europa hasta finales del siglo XIX, cuando el Dr. Bertoni, botánico suizo, la describió y clasificó en 1899.

La hoja de la Stevia contiene Esteviósido, sustancia no tóxica, 300 veces más dulce que el azúcar de caña y que no tiene calorías, por lo que puede ser usada como alternativa natural para personas que sufren de diabetes, otras enfermedades relacionadas con el metabolismo de los azúcares, sobrepeso y toda la población en general. Ayuda a reducir la ingesta calórica total y facilita la confección de dietas hipocalóricas. Es hipotensora, recomendada para personas con tensión alta, sirve para el cuidado facial, para problemas de acidez de estómago, es soluble en agua fría o caliente, se puede hornear, no fermenta, no crea placa dental y es anti-caries.

Hasta 1970, se producía en Argentina y Paraguay en parcelas familiares y se consumía sin refinar como bactericida en prevención de caries, cuidado de encías y para aliviar la garganta irritada. Posteriormente, se empezó a utilizar en

Japón, China, Taiwan, Tailandia, Corea, Brasil, Malasia.

Finalmente, en 2004, la JECFA (Comité Unido de Expertos en Aditivos Alimentarios), organismo perteneciente a la FAO y la OMS, y que reglamenta las sustancias que son seguras para el consumo humano, ya ha aprobado la stevia para su consumo en el mundo, lo que sugiere que a corto plazo esta sustancia podría ser considerada como edulcorante natural tanto en EEUU como Europa, con lo cual su mercado mundial sufriría una enorme expansión; así por ejemplo, en España, en Febrero del 2011, la Federación de Empresas Cooperativas Agrarias (FAECA) de Granada, acogió esta planta como una alternativa para reemplazar a grandes extensiones de tabaco de la región denominada Vega de Granada.

**M<sup>a</sup> Dolores Sousa Márquez** (Mairena del Aljarafe, Sevilla)

*Licenciada en Biología y Técnico Superior en Dietética*

Profesora del curso de dietética organizado por el Ayuntamiento de S. Juan de Aznalfarache.

## MI PEQUEÑA LUCIA

*La Virgen del Carmen  
se acercó una madrugada  
ante el río Guadalquivir,  
a su vera, la Giralda  
y al son de una sevillana  
nació una niña morena  
que Lucía se llamara  
y entre su manto amoroso  
la Virgen del marinero  
a la niña la arropara.  
Lucía, rayo de sol, risa clara,  
ojos como la noche estrellada  
Tienes carita de rosa,  
alegría en la mirada , y,  
ya eres parte de mi vida,  
de mi amor, niña adorada-*

## NOTA DE LA REDACCIÓN:

Debido a un error cometido al transcribir el trabajo, Puri Candela nos solicita volvamos a publicar Mi Pequeña Lucía.

Lo hacemos, no sin advertir que, para evitar estas situaciones, no publicamos trabajos que no nos lleguen via e-mail.

**Puri Candela** (Alcalá de Henares)

## **Naciste para mí**

*en el despertar de un crepúsculo de invierno.  
¡Tan infinitamente mía ...!, y sugerente  
como ese amante de lluvia que te acaricia desnudo.  
El vuelo de un gorrión ungió nuestra piel  
de madrêporas y albahaca,  
y supe que a espliego olían al amanecer tus pechos,  
A veces eras esquiva, como el mar  
cuando insiste en besar la arena de continuo;  
otras, como el refugio de Ulises  
cuando regresaba vencido dese Ítaca.*

*En ti florecían alberos de jazmines y tu danza de élitros  
jugaba a seducir mi adolescencia.  
En las arterias como un enjambre de fiebre  
concebí tu amor que de frutal pasión me estallaba,  
y cuando el poniente enamoraba a la tarde,  
descubrí que de tus pupilas surgía un horizonte  
copioso de trigales y por su sangre, ingrávido,  
un corcel pisaba la tierra de donde surgió la vida.*

*De tus palabras nació una música sensual  
para que los jilgueros bebieran de tu sexo.  
En tu cuerpo busqué reposo y sosegada la noche  
como un río de tigres amansados  
dormía felina en tu cintura  
y antes de que la soledad  
buscase eximir su ultraje en el alcohol,  
para morir tranquilo, sobre el lecho de Diciembre,  
te amé sin condiciones.*

**Rafael Bueno Novoa** (Leioa, Vizcaya)



**GRAFICLARA Artes Gráficas**

**Ofsset e impresión digital**

**[www.graficlara.com](http://www.graficlara.com)**

Real 28 San Juan de Aznalfarache (Sevilla)

D.P 41920

Tf 954760248

[graficlara@telefonica.net](mailto:graficlara@telefonica.net)

**JOHANNES  
VERMEER  
(1632-1675)**

*(De "Jazz que disipa las nubes")*



*Quisiera haber vivido aquella tarde de Vermeer,  
al desamparo de nubes grises en Delft,  
sintiendo la placidez del legendario día,  
del tenue sol vespertino,  
más allá de las torres.*

*Y me hubiera gustado corresponder a tu mirada,  
a tu pálido encanto, "joven de la perla",  
y reptar por esos sensuales labios entreabiertos,  
sobre tu figura cándida y acogedora.*

*Y embriagarme con esa luz drástica,  
que anima y abraza a los ancestros,  
que trasciende y ensalza la urbe desolada,  
sobre las espectrales sombras del canal.*

*Quisiera haber vivido aquella tarde de Vermeer,  
ser la figura que falta entre tanta soledad.*

**Antonio Gómez Hueso** Torredonjimeno (Jaén)



**AUDIOVISUAL EN EL GRUPO ALHOJA**

Abundando en la tónica de colaboración entre los diferentes grupos literarios sevillanos, el triunvirato formado por Pepe Magdaleno, Tere López y Agustín Pérez expuso en el Ateneo de Sevilla, para el grupo Ahoja el audiovisual "Dos cámaras, un objetivo", acto en el que fueron presentados por su Secretaria, la poeta Alegría Roncero, recibiendo al final del trabajo los parabienes de los asistentes.

## LO MORISCO EN VOZ GITANA

*A Abderrahmán El Fathi,  
en recuerdo de aquella tarde-noche en Triana  
en mayo de 2005.*

*Por la calle Pureza,  
la calle más emblemática de Triana,  
íbamos mi amigo Abderrahmán y yo.*

*Es la calle de los cantaores y cantaoras,  
de toreros y poetas,  
de todo artista y del Viri,  
iba diciéndome mi amigo Abderrahmán  
cuando de pronto una desgarradora voz  
Irrumpe:*

*"¡Qué alegría ir por Triana  
y ver la Torre del Oro, sin campana!..."*

*Eso iba cantando Inés Bacán,  
una dulce y culta gitana,  
en aquella noche mágica  
sacando quién sabe cómo  
ni de dónde  
esa pieza arqueológica  
de su memoria ancestral.*

*Miramos hacia la Torre  
Abderrahmán y yo ..  
y al mismo tiempo... al compás  
Suspiramos:  
¡Ay! de aquello...*

*Era una melodía  
a gritos.  
Una reivindicación inconsciente  
a voces.  
Prueba de permanencia  
no sólo de destellos  
de una tradición,*

*sino de la continuidad de su más pura esencia.  
que parecía filtrarse de entre  
lo más profundo de un alma dolida.  
Culta sin saber leer ni escribir,  
cantaba sin saber -quizás-  
lo que su lengua pronunciaba.*

*¡Pero que su alma  
profundamente sentía...!*

**Aziz Amahjour** (Melilla - Nador)

## **BREVE DICCIONARIO DE LA MALDAD HUMANA**

*Al Maestro Mario Benedetti. In Memoriam (1920 - 2009).*

**ANSIEDAD:** f. Cuartucho vacío y oscuro donde la soga del torturador retiene un cuerpo; nunca un alma.

**CERTEZA:** f. Convencimiento de haber aportado tu granito a la Causa. También de que quien ahora abre la puerta de la libertad te lo hará pagar.

**DESTINO:** m. Dícese del hecho de convivir con ciertos ideales en un país y en una época determinados. ¡Venceremos!... ¿¿¿Venceremos???

**ESPERANZA:** f. Fugaz recuerdo de tu esposa y tus hijos a medida que un inmenso puño cerrado se te acerca al rostro.

**MALDAD:** f. Cualidad inseparable del género humano. Puede dar lugar a un breve diccionario de términos afines.

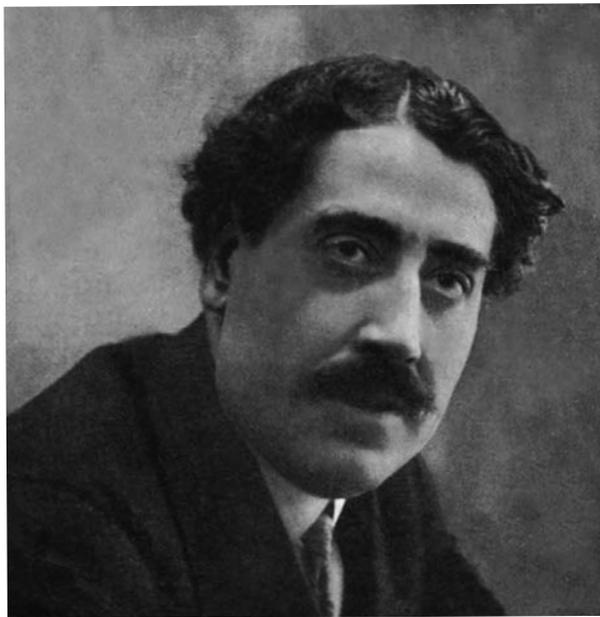
**PÁNICO:** m. Vulg. Oscuridad de tela de saco que envuelve tus ojos anegados ya por amargas lágrimas de impotencia.

**SUDARIO:** m. Ausencia de toda respuesta para la pregunta que un cigarrillo encendido acaba de formularle a gritos a una delicada piel. Coincide siempre con los propios chillidos del interpelado.

**VICTORIA:** f. Si acaso (ojalá) la última palabra de este diccionario.



# HOY HABLAMOS DE...



**Rafael Cansinos Assens**

Por Sandra Salvadori



Desbordante. A quemarropa. Ésta es la definición que Rafael Manuel Cansinos me dio de su padre hace 20 años al ofrecerme, en Madrid, una auténtica joya: *La copla andaluza* (1936). Y precisamente por ese conciso juicio y por ese libro precioso, aún poco valorado por los estudiosos del fenómeno flamenco, donde el escritor pone de relieve que la copla andaluza no es sino un canto "*de gente proscrita y perseguida, que expresaba en ella sus nostalgias históricas y el dolor de su vencimiento*" (1), voy a empezar mi nota.

Intelectual al margen de la cultura oficial, hombre de especial sensibilidad ultramoderna -como dirían de él sus discípulos- e insólita sabiduría (Jorge Luis Borges, además de reconocer al andaluz como su maestro en el campo literario, admiró su vasto saber, que calificó de amplio, al par de una biblioteca). Además, extraordinario políglota -se jactaba de saludar a las estrellas en 14 idiomas entre clásicos y modernos, incluso el árabe y el hebreo-, narrador, novelista y traductor excepcional -Dostoievsky, Balzac, Goethe, Schiller, Andreiev, Turguénev, Juliano el Apóstata, Pirandello, *El Talmud*, *El Korán* y *Las Mil y una noches* directamente del árabe. Y para terminar, crítico brillante y conocido ensayista: *La Nueva Literatura* (1917); *Estética y erotismo de la pena de muerte* (1917); *Poetas y Prosistas del Novecientos* (1919); *Salomé en la literatura* (1919); *Ética y estética de los sexos* (1921); *Los temas literarios y su interpretación* (1924); *Verde y Dorado en las Letras americanas* (1947) -con una gran pasión: la Biblia, el Libro, en su opinión, cuna de todo género literario occidental, un amor profundo al que siempre irá entrelazando un conmovido, personal y partícipe interés en la tragedia de Israel, la historia de un pueblo "creador" de antiguas civilizaciones, y sin embargo necesitado él mismo de recrear para sí la voz honda del alma, única y absoluta expresión de aquella lejana tierra perdida. De hecho, su primera obra, *El Candelabro de los siete brazos* (1914) -largo poema en prosa con los capítulos ordenados según el alfabeto hebraico-, brota de un ánimo judío, que ve en la literatura hebraica, creadora del salmo, la más pura obra lírica. No obstante, la atmósfera que se respira entre líneas es cálida y sensual; la estructura armónica de las frases y la opulencia de las imágenes remiten a la riqueza de la poesía árabe, envuelta en los perfumes de los jardines españoles del sur, y el marco es el temperamento algo intrépido y orgulloso de los latinos, o sea que ese libro tan raro se nos presenta como espejo reflejando aquella compleja síntesis de cultura que antaño mucho había fascinado a Alfonso el Sabio. Y justo en la fidelísima del Rey, en "la muy noble, muy leal, muy heroica e invencible", nace Rafael Cansinos Asséns, el 24 de noviembre de 1882, en la Sevilla "*sede de magnificencias y esplendores, de gentileza y arte (...) Tiene un rey poeta, Almotamid, y un rey sabio, don Alfonso, y ambos muestran la misma conformidad generosa al destino, el mismo entusiasmo por la belleza y el saber*" (2)

En la ciudad andaluza, entre gentes enigmáticas y artistas por naturaleza, Rafael estudia dejando el bachillerato sin terminar. A finales de los años 90 -la pérdida de las colonias tuvo consecuencias funestas también en su familia, y lo relata de forma entrañable en la novela *En la tierra florida* (1920)-, se trasladó a Madrid, con su madre y sus hermanas. Tenía 15 años. Y en Madrid se quedará para siempre. En *Los sobrinos del diablo* (1921), continuación ideal de *En la tierra...*, comentará el escritor su llegada a la corte, su impacto con el ambiente del periodismo, y hasta su primer amor: el Modernismo, el de Salvador Rueda, por más señas.

Para disfrutar del mundillo de la pintoresca Puerta del Sol, poblada de golfos, hampones, bohemios y toda clase de artistas malogrados que iban pegaditos a los futuros y sólidos nombres de la literatura española como Rueda, los Machado, Juan R. Jiménez, por decir sólo algunos, habría que leer esa especie de diario, hoy editado en tres tomos, titulado *La Novela de un literato*. Y para calarnos hondo en el tema del desengaño, de la decepción, de las renunciaciones y de las luchas que rodean la creación y el arte, imposible prescindir de *El Divino fracaso*, su mayor confesión poética, obra del 1918. Del mismo año, *El secreto de la sabiduría* (Parábola). ¿El tema? Muy antiguo; la relación entre un viejo y sabio maestro, y un discípulo ingenuo y ávido de sabiduría. Historia sencilla, al parecer, pero muy cultas las referencias (*la Biblia, El Talmud*), y alto y selecto el léxico. Cada vez que lo leo, se me ocurre pensar en un homenaje de Cansinos a su venerado maestro Alejandro Sawa, protagonista él también de muchas y abigarradas tertulias del sábado. Y en su propia tertulia, en el Café Colonial, una noche de diciembre de 1918, Cansinos Asséns se hará intérprete de las más modernas inquietudes artísticas y políticas. "*Lo que hay que hacer es anudar de nuevo los hilos que rompió la guerra*", dirá Cansinos, "*los hilos de difusión que se habían lanzado y entrecruzado de un extremo a otro del mundo como una apoteosis de cintas enlazadas (...) Ésta es la manera de ser revolucionarios los artistas, porque estas nuevas estéticas siempre son subversivas y heréticas y atacan al régimen y a la religión; por eso las combaten los heréticos conservadores. Ellos nos traerán la fraternidad universal, borrarán las fronteras, unirán los corazones en un puro anhelo y comunión de arte*" (3). Hay más: "*Ultra señala un movimiento literario, no una escuela. Resume una voluntad caudalosa, que rebasa todo límite escolástico. Es una orientación hacia continuas y reiteradas evoluciones, un propósito de perenne juventud literaria, una anticipada aceptación de todo módulo y de toda idea nuevos. Representa el compromiso de ir avanzando con el tiempo*" (4)

Nace el Ultraísmo, el movimiento de vanguardia español que, por supuesto, le encomienda al sevillano el papel de "jefe". Escribe Isaac del Vando-Villar: "*Allí le aguardan los discípulos, ávidos de oírle contar cosas nuevas del Ultra(...)* En la

*bíblica pobreza del cenáculo, la voz divina del Maestro amado sonará como un canto celestial y litúrgico; porque mirar a Rafael es mirar a las estrellas, despreciar la gloria, el amor y el dinero" (5).*

Durante esa temporada, Cansinos firmará sus *Liriogramas* (los poemas del Ultra), con el pseudónimo de Juan Las, editados por las revistas más elitistas del momento como *Ultra*, *Cervantes* y la sevillana *Grecia*. Para poner un ejemplo, elijo **Amanecer**:

*La última noche suicida*

*se despeñó por el Viaducto.*

*El sol ahora*

*guillotina las primeras sombras.*

*Las hojas secas se ofrecen por nosotros*

*para salvar nuestras cabezas.*

*El paisaje matinal*

*se baña en el incienso de la primera misa.*

*La ciudad viaja sobre los ómnibus.*

*Los poetas noveles llevan sus hojas verdes*

*a los buzones de los tranvías...*

#### **Juan Las (6)**

Me interesa subrayar que entre el Cansinos de la prosa poética del *Candelabro* y el Juan Las de los *Liriogramas* no existe diferencia ni temática ni estilística. De ahí la decepción del autor. Aunque alentase "a los más jóvenes en arte", los del *Divino fracaso*, a practicar nuevos caminos "más allá" de los ya pisados por las generaciones anteriores, no hubo entre ellos quien supiera analizar correctamente las palabras del andaluz. Esos jóvenes cantaban los motores y el pelo corto de las mujeres, pero la modernidad de Rafael no se basaba en hermetismos provocativos cual marca de arte nuevo, sino hablaba de libertad reconquistada y de concordia obligatoria para una buena sociedad. Y si acercamos el "más allá" del sevillano a la posible etimología de la palabra "hebreo", que hace proceder el lema de "ever" -que de hecho significa "más allá", debido a que los hebreos llegaron a la Tierra de Canaan desde aquel territorio que se hallaba "más allá" del Éufrates-, entonces resultaría que el "ismo" de Cansinos se pareciera a los demás sólo en la superficie, puesto que su mensaje era en realidad mucho más hondo y alegórico. Y *la Biblia*, en su imaginario, no era más que el solo ejemplo capaz de brindar al hombre, y al artista, el don supremo de la emoción sublime, porque la pureza de la lírica fuente originaria es de por sí "más allá" de todo neologismo. "Hebraizar es vocablo de profundo sentido", afirmaba el andaluz, seguro de que el arte, el lenguaje común a todos los pueblos, pudiese unir al mundo en una fuerte solidaridad.

Y como quería ser solo Poeta con mayúscula, en 1919 abandonará su trabajo de periodista. Hay que leer *La huelga de los poetas* (1921). Y, del mismo año, *El Movimiento V.*, comentario sardónico de la vanguardia española y sus representantes. Grande su amargura y, tal vez, su diversión. O sea que casi la totalidad de la obra de Cansinos es fuertemente autobiográfica.

Cabe decir que fue también autor de numerosas novelas cortas, escritas entre los años 1916-1923, aproximadamente. Conozco pocas, pero quiero señalar *Cristo en la Morería* (1924) y *La casa de las cuatro esquinas* (1926), que tiene por marco, la preciosa Plaza de San Francisco de Sevilla.

Al estallar la guerra civil, decidió retirarse en un exilio interior, dejando de escribir y realizando por aquel entonces la mayoría de sus traducciones. Sufrirá incluso censura, por ser nostálgico de la estirpe judía, y quizás de procedencia judía él también, como él mismo aseguraba.

Falleció en Madrid, el 6 de julio de 1964, en un silencio casi absoluto y totalmente inmerecido. Compete pues al lector el reto de quitarle a este "Señor de las Letras" desbordante de verdad, el polvo de encima.

Así discurría en La copla: *"el andaluz de la copla está más allá de la razón y de los libros; no puede hojear a los filósofos, pero es más que un filósofo, puesto que es un profeta"*<sup>7</sup>. Eso fue Cansinos, y como los profetas, él también alguna vez quedó desairado.

### Sandra Salvadori (Pisa-Italia)

1 R. Cansinos Asséns, *La copla andaluza*, ed. Demófilo, Madrid, 1976, pág. 97

2 R. Cansinos Asséns, *Sevilla en la literatura*, colección "Crisol", Madrid, 1922, pág. 29

3 G. Videla, *El Ultraísmo- Estudios sobre movimientos poéticos de vanguardia en España*, Gredos, Madrid, 1963, págs. 29-32

4 "Los poetas del Ultra", *Revista Hispano-Americana Cervantes*, Madrid, junio de 1919

5 I. Del Vando-Villar, "El Diván del ensueño", *Grecia*, año II, n° XVII, Sevilla, 30 de mayo de 1919

6 R. Cansinos Asséns, *Revista Hispano-Americana Cervantes*, Madrid, diciembre de 1920

7 R. Cansinos asséns, *La copla andaluza*, ibidem, pág. 125



Algunas de sus obras pueden encontrarse en ARCA Ediciones: <http://www.cansinos.com/>

## LA TARDE

*El sol, al alejarse, lanzó un cohete-señal  
que ha prendido en los techos de las casas...  
Mil heliógrafos lo recogen  
y multiplican sus llamas.  
La escuadra está ardiendo en el puerto.  
¡Alarma!  
En la ciudad, todos los coches  
son del servicio de incendios.  
La gente se apiña asustada.  
Todas las colinas están llenas de estrellas curiosas.  
¡Anuncios luminosos!  
En las cúpulas de los templos han estallado granadas.  
¡Pirotécnica peligrosa!  
Todas las casas a la vez  
empiezan a arder por las ventanas!*

**Juan Las**

R. Cansinos Asséns (Juan Las), *Grecia*, año II, nº XXIV, Sevilla, 10 /8/1919

## LA MAÑANA

*Se despierta la aurora que dormía  
debajo de mi lecho  
y abre todos los grifos  
del baño - ¡Buenos días!  
Entra un río desbordado  
por el balcón abierto.  
La estancia está anegada y nuestra cama  
flota sobre las aguas del espejo.  
Las campanas alocadas  
tocan a salvamento.  
Sólo la lámpara invertida  
me brinda un cable desde su claraboya...  
Sobre mi cabeza la gente  
anda boca abajo por el techo de las alcobas.*

**Juan Las**

R. Cansinos Asséns (Juan Las), *Grecia*, año II, nº XXIV, Sevilla, 10 /8/1919

# POSTALES DESDE MADRID

## ESPACIO PARA LA POESÍA VICENTE ALEIXANDRE MIRAFLORES DE LA SIERRA (MADRID)

A cincuenta kilómetros de Madrid, enclavado en la ladera sur de la Sierra de Guadarrama, se encuentra el pueblo de Miraflores, un hermoso paraje del entorno madrileño que, en esta época del año, se encuentra cubierto por el manto blanco de la nieve que tan bien ilustra la portada de Aldaba.



Busto de Vicente Aleixandre  
en la Plaza del Álamo  
de Miraflores

Hace apenas un año, en diciembre de 2010, se inauguraba el Espacio para la Poesía Vicente Aleixandre. Una iniciativa en la que participaron con entusiasmo los vecinos del pueblo y el Ayuntamiento con el fin de rendir un homenaje al gran poeta sevillano, al que aquí todos consideran un mirafloreño más y cuyo busto en bronce centra la mirada de propios y ajenos desde la Plaza del Álamo al que el insigne poeta dedicó un bello poema:

*En el centro del pueblo  
quedaba el árbol grande  
Era una plaza mínima,  
pero el árbol viejísimo  
la desbordaba entera.*

*(...)*

*Todo dormía y vigilante alzaba  
su grandeza el gran álamo.*

Desde 1925 y hasta su fallecimiento, Vicente Aleixandre vivió durante largas temporadas en este pueblo de la sierra, siguiendo los consejos de los médicos. Una nefritis tuberculosa lo mantuvo convaleciente toda su vida, algo sobre lo que el poeta solía ironizar citando una frase de Neruda: "*Ahí está Aleixandre, con su mala salud de hierro*".

Miraflores le sirvió de retiro de aire puro y limpio en el que conjugaba curación y descanso con una intensa actividad poética. Muchos de sus poemas hacen referencia al entorno mirafloreño, a sus gentes, a sus costumbres y a sus paisajes. Así lo contaba él:

*"Volví a Miraflores a recuperar mi salud. Había una grave enfermedad y un médico me recomendó venir a Miraflores de la Sierra, un pueblo, -fueron sus palabras-, tan saludable como bello. Aquí, no solamente mejoré, aquí tuve otro nacimiento, que es el nacimiento a la vida consciente, aquí recibí el primer libro que publiqué, aquí terminé ese primer libro, o sea yo aquí, en Miraflores nací a la poesía".*

El Espacio para la Poesía Vicente Aleixandre, un homenaje al poeta y una plataforma para el fomento de la poesía

El Espacio cultural que lleva el nombre del poeta no es sólo un homenaje de los mirafloreses a su ilustre vecino. Es un espacio concebido como un área interactiva en el que el visitante puede leer y escuchar sus poemas, contemplar fotos y retratos y visualizar contenidos multimedia relacionados con el artista y su entorno. En definitiva, sumergirse en la poesía de Vicente Aleixandre y disfrutar con su obra.

El espacio está organizado en torno a varias salas en las que se han dispuesto primeras ediciones de las obras del escritor, literatura relacionada con la Generación del 27 y proyecciones de fotografías del escritor y su entorno.

Pero el proyecto va mucho más allá de la contemplación. Con él, se ha querido crear un espacio para la poesía y fomentar el hábito hacia ella, tanto por medio de la lectura como a través de recitales poéticos, siendo un marco excelente para la organización de jornadas literarias y poéticas en torno a la figura del poeta y de la Generación del 27 y, también, para recibir a nuevas voces de la poesía, que cuenta con un gran número de aficionados entre los que fueron los vecinos del grandísimo poeta sevillano.

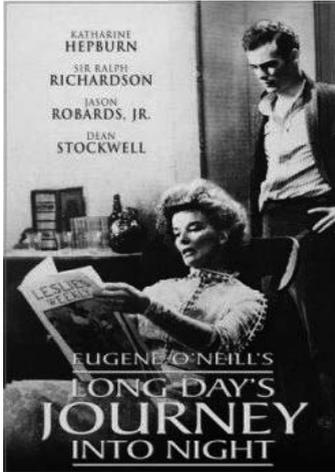
**Cristina Mejías** (Madrid)

### **I MEMORIAL PEPE SABIN**

Para el 12 de Diciembre a las 20,00 h. Itimad ha organizado en las instalaciones de calle Sierpes del Círculo Mercantil e Industrial de Sevilla, un Memorial dedicado al insigne guitarrista y gran amigo de nuestra institución PEPE SABIN, para seguir manteniendo vivo su recuerdo. El protagonista de este evento será la guitarra, y estará presente, como no, la poesía de algunos de los poetas del grupo Itimad.

Como en esa fecha Aldaba ya estaba en imprenta, damos este pequeño avance, que ampliaremos en el próximo número, para dar testimonio de una actividad que nos enorgullece por estar dedicada a amigo tan entrañable.

# PASIÓN POR EL CINE



"LARGA JORNADA HACIA LA NOCHE"  
(LONG DAY'S JOURNEY INTO NIGHT)  
SIDNEY LUMET, 1962

**Intérpretes:** Katharine Hepburn, Ralph Richardson, Jason Robards, Dean Stockwell, Jeanne Barr.

**Música:** André Previn.

**Fotografía:** Boris Kaufman.

**Editor:** Ralph Rosenblum.

**Productor:** Ely A. Landau.

Ya viene siendo habitual en la sección comenzar el año recordando alguna personalidad del mundo del cine desaparecida en los doce meses anteriores. En esta ocasión, nos decantamos por homenajear la figura del gran director que fue Sidney Lumet. Perteneciente a la llamada generación de la televisión, el prolífico realizador ofreció siempre películas personales, con personajes reales y dentro de un estilo que quería romper con el cine tradicional y se acercaba al que proponían las nuevas olas del otro lado del Atlántico. Para recordar al cineasta hemos elegido *Larga jornada hacia la noche*, una de sus mejores películas.

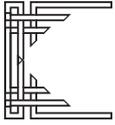
Se trata de una cinta basada en la obra de teatro homónima de Eugene O'Neill, por la que el escritor recibió el premio Pulitzer en 1956. El padre del teatro moderno americano, muy cercano al mundo de Hollywood (varias de sus obras fueron llevadas al cine y además era suegro de Charles Chaplin), plasmó en el papel -como si de una terapia se tratase- lo ocurrido en su juventud, en el seno de una familia muy peculiar.

Sidney Lumet se encargó de adaptar la historia a pesar de que presentaba algunos, muy serios, inconvenientes. De entrada, toda la acción se desarrollaba en un día de verano y, prácticamente, en un único decorado: la casa de los O'Neill -

aquí los Tyrone-. El largometraje de Lumet arrancaba "aireado", lejos de su origen teatral, con lo que parecía ser una familia feliz charlando amistosamente en el campo, cerca de su casa. Cuatro personajes para cuatro actores principales: Katharine Hepburn, que encarnaba a la madre desesperada y adicta a la morfina desde el nacimiento de su hijo menor; Ralph Richardson se hacía con el papel del marido, un actor en horas bajas, tacaño hasta la miseria y causante de la adicción de su mujer debido a una mala -y barata- medicación; Jason Robards era el hijo mayor, un alcohólico celoso de su hermano pequeño, incapaz de encontrar su sitio en la vida y forzado a tomar la misma profesión que su padre; y Dean Stockwell, el menor de los Tyrone, un marinero aquejado de tuberculosis, con dotes de escritor, sin duda el alter ego del propio O'Neill. Todos ellos centrados en su desesperación e incapaces de ayudar al resto. Cualquier profesional, después de haber leído el guión, consideraría los personajes como un regalo llovido del cielo e intentaría dar lo mejor de sí mismo. Eso fue lo que ocurrió: todas las interpretaciones brillaron a gran altura y la crítica fue unánime al considerarlas como legendarias; tanto es así que ganaron -los cuatro- el premio al mejor actor en el festival de Cannes. Aunque si hay que destacar una actuación por encima de las demás, esa es la de Katharine Hepburn. Los cambios de carácter -y por tanto de registro-, propios de una drogadicta, y la intensidad y fuerza de su interpretación provocan una impresión al espectador difícil de olvidar. Sólo el duro trabajo podría ser la causa de tal efecto. Y así era: Sidney Lumet, al comienzo del rodaje, le propuso a la actriz empezar los ensayos un día determinado, ella le respondió que quería una semana más de preparación; cuando el director le preguntó el motivo, Katharine Hepburn le contestó algo parecido a esto: "Porque si no tú sabrás más acerca del guión que yo".

Hepburn era mucho Hepburn, pero Lumet fue capaz de reconducir su fuerza interpretativa para fotografiar el carácter del personaje. De todos ellos. Y lo hizo progresivamente. De hecho, a medida que el espectador iba conociendo las miserias de cada personaje, éstos se iban refugiando dentro de la vivienda para ya no volver a salir más. Aquí es donde se lucía el director: nadie como él para reflejar el estado de angustia y la violencia psíquica de los personajes. Lumet llevaba dirigidas pocas cintas cuando se encargó de este proyecto, pero su experiencia en producciones televisivas y, sobre todo, su excelente filme *Doce hombres sin piedad* (Twelve Angry Men, 1957) resultaron decisivos en el acabado final. Y es que, igual que en *Doce hombres...*, el realizador se encontraba en su salsa rodando en interiores, con luz cada vez más dura -y escasa-; apoderándose de todos los ángulos posibles, con una cámara que no daba respiro a los protagonistas de esta excelente, y muy recomendable, película.

**Fernando de Cea** (Sevilla)



# NOTICIAS



## OTOÑO CULTURAL EN SAN JUAN DE AZNALFARACHE



San Juan comenzó el nuevo curso con fuerza inusitada. Este otoño se dieron cita diversos actos de altura entre los que caben destacar el Mercado Medieval, celebrado por vez primera en la localidad durante los días 21 al 23 de Octubre. Numerosos stands de las más variadas actividades artesanas, así como atracciones y juegos infantiles se dieron cita en la plataforma sobre la autovía. Las jornadas estuvieron amenizadas con música medieval y actuaciones en vivo que lograron una buena respuesta de público que, estamos seguros será mejorada en próximas ediciones.

En la Casa de las Artes se celebró el I Festival Internacional de Cortometrajes, en el que participaron más de veinte cortos de seis países, y realizados en la localidad, que se expusieron fuera de concurso.

Los actos del día de la clausura dieron comienzo con un magnífico concierto de Jazz a cargo del grupo INJAZZ, resultando galardonados los siguientes films:

El 13 de noviembre tuvo lugar, en honor a Santa Cecilia, el Certamen organizado por la Banda local Cornetas y Tambores “Amor de Cristo” y la Hermandad de Ntra. Sra. de los Ángeles.



La cita inicialmente prevista en el Parque de Osset, hubo de ser trasladada a la antigua Caseta Municipal por motivos meteorológicos. Participaron, además de los organizadores, las bandas Nuestra Señora del Rosario (Brenes), Santísimo Cristo de la Misericordia (San José de la Rinconada), Nuestro Padre Jesús de la Humildad (Sevilla), y La Pasión de Cristo (Sevilla). El certamen fue presentado por Moisés Ruz Lorenzo, y contó con la actuación del Grupo de Baile “Alfaray”.



En Acto organizado por la Hermandad Sacramental de San Juan Bautista, en el Gran Casino del Aljarafe se realizó una cena en la que se le entregaron las pastas al pregonero de la Semana Santa Sanjuanera, Durante el almuerzo se tributó homenaje a D. Claudio García Márquez, insigne hermano que fuera en su día

pregonero y también Hermano Mayor de la corporación, por su entrega y desvelos hacia la entidad.

También en el mes de Noviembre hubo dos actuaciones teatrales, una de ellas en el C.P. Esperanza Aponte, a cargo del grupo de teatro del alumnado de la escuela de adultos, dirigido por Rafael Jiménez Foncubierta y otra en el Centro de Mayores a cargo del grupo sevillano Giraldillo de Comedias, con una selección de entremeses quinterianos.

Prevista está igualmente la realización de un Mercado navideño de las artes y artesanía, organizado por la Asociación Aznalqué en la Plaza del Auditorio al que deseamos el éxito que su esfuerzo por potenciar las artes merece.

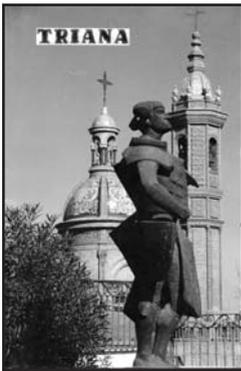


## EXPOSICIÓN PICTÓRICA EN OVIEDO

Organizado por la Asociación ASPAS, desde el 17 de Octubre al 18 de Noviembre se celebró en el claustro del edificio histórico de la Universidad de Oviedo, la I Bienal Internacional de Pintura al Pastel, en la que nuestra amiga y colaboradora María Dolores Gil expuso tres cuadros, uno de los cuales aparece en nuestra sección “Galería de Arte”.

Doscientas obras de pintores de doce países compusieron la magna exposición, y entre ellos María Dolores recibió un premio de la casa SENNELIER, lo que demuestra una vez más la calidad de su obra. Itimad le da la enhorabuena por esta distinción y le desea nuevos éxitos en su carrera artística.

## ¿VOLVERÁ LA REVISTA TRIANA?



Un grupo de trianeros comandado por Angel Bautista, entre los que se cuentan algunos de los que fueron colaboradores habituales, están intentando volver a sacar a la luz la Revista Triana; una publicación con más de treinta años de vida que se vio languidecer gracias a la intervención del anterior equipo de gobierno del Distrito, que quiso manipularla resucitando en sus páginas la censura abolida al terminar el franquismo.

Hasta el momento en que esto escribimos no ha habido respuesta del nuevo equipo que rige los destinos de Triana, pero deseamos fervientemente que la respuesta no se haga esperar, pues no se puede tirar por la borda la excelente labor tan altruistamente desarrollada en favor del arrabal marineru por tantos y tan variados actores de la cultura del barrio.

## V ANIVERSARIO DEL GRUPO S. FERNANDO



En un entrañable acto, presentado por María Luisa Valle en el Círculo Mercantil e Industrial, el 25 de Octubre, se conmemoró el primer quinquenio de vida del Grupo Literario San Fernando. Unas instantáneas de las múltiples actividades culturales desarrolladas en el lustro fueron proyectadas al tiempo que se hacía una referencia a los eventos. No faltaron los agradecimientos siendo entregados unos presentes de reconocimiento a D. Práxedes Sánchez del Círculo Mercantil; D. Fernando Gelán, Fotógrafo y Periodista; D. José Luis Montoya, Periodista y D. Gerardo Sánchez Paz, miembro destacado del Grupo Literario. Se cerró la sesión con un concierto de guitarra clásica a cargo D. Rubén Caneiro Martínez. Con una copa de vino español brindamos por estar saludablemente presentes en el próximo X aniversario.

## EN TEMAS SEVILLANOS

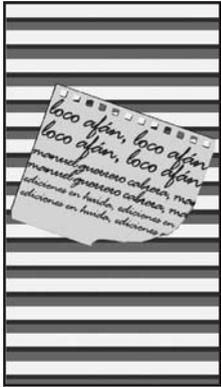
Con el tema “*Desde Sevilla a Triana*” intervino Agustín Pérez en el aula poética del Curso de Temas Sevillanos, que se desarrolla bajo la batuta de María Luis Cerdá, que aparece en la imagen presentando el acto. Entre los poetas que participaron figuró Lídice Peeper Rincón, que aparece junto a nuestro Presidente.



## DISTINCIÓN A PEPITA OLIVA

La excelente poeta Pepita Oliva, colaboradora habitual de esta revista, fue nombrada “Baratillera de Honor” por el grupo decano de las letras sevillanas. Con este reconocimiento se la distingue por su entrega incondicional durante su dilatada trayectoria en el grupo. En la foto, José Luis González Cáceres, Presidente de Noches del Baratillo le hace entrega del nombramiento.

El acto comenzó con un recital de la autora en el que pudimos disfrutar de un selecto ramillete de sus más identificativos poemas. Fue presentada por su amiga y compañera M<sup>a</sup> del Carmen García Moruja. Nuestro presidente, amigo personal y compañero de verso y sentimiento de la poeta trianera, la acompañó en tan emotivo momento.



## PERIPLO DE UN “LOCO AFAN”

El nuevo libro de Manuel Guerrero, producido por Ediciones en Huida nos ha salido caminante. En pocos meses ha recorrido numerosas localidades -Lucena, Cabra, Córdoba, Sevilla, Móostoles o Madrid entre ellas- dejando tras de sí un rastro de poesía.

“Loco afán, extiende la levedad de su canto desde el impulso que la frase de Enrique Cardicamo –*El mismo, el mismo loco afán*–, a modo de portico poético, antecede al poema que da título a la obra y nos invita a zambullirnos tras ella, para reencontrarnos con la acendrada pureza de la palabra poética, “*Desde entonces no olvido / que el debut del olvido es descalzarse*”.

## PRESENTACIÓN DE “EL CORAZÓN DEL SIGNO”

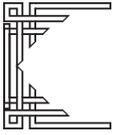
Con la intervención de Dolors Alberola y Domingo F. Faílde tuvo lugar el pasado 15 de Octubre en la librería Hojas de Bohemia de Jerez de la frontera el libro “El corazón en el signo”, obra con la que Francisco Basallote obtuvo el premio de poesía “Hojas de Bohemia 2010”. Un poemario de composiciones breves pero intensas que fue desgranado por el autor ante un espectador auditorio, que salió con la satisfacción de haber escuchado a uno de los referentes de la poesía sevillana de las últimas décadas.



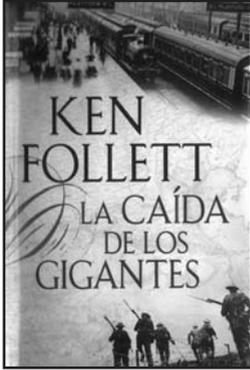
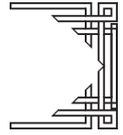
## ENTREGA DE PREMIOS EN LA CASA DE CASTILLA LEÓN



La entrega de la XII edición de premios de Pintura, Relato Breve y Poesía que organiza la Federación de Casas Regionales de Castilla y León en Andalucía se celebró en la sede social de nuestra ciudad, el día 19 de noviembre. Este año, el ganador de la sección poética resultó ser nuestro compañero D. Luis Carlos Medías con su poemario Sonetos Carnales. Hicieron entrega del Diploma, Premio y Giraldillo: D. José Colinas Fernández, Presidente de La Casa Regional hispalense, D. Enrique Barrero en nombre del Jurado Calificador y Doña Lidón Guillén, Directora del Distrito Nervión, respectivamente. El poeta premiado leyó unos sonetos de la obra premiada tras las felicitaciones de la mesa presidencial y el público asistente.



# CRÍTICA LITERARIA



## LA CAÍDA DE LOS GIGANTES :

Autor: **Ken Follett**

Cuando leí *Los pilares de la tierra* quedé sorprendida de la magnífica habilidad que tiene Ken Follett para crear ambientes literarios y narrar las pasiones humanas en marcos históricos remotos. Pero es que al leer *La caída de los gigantes*, el autor vuelve a hacer una novela basada en hechos históricos. La Revolución Rusa y la Primera Guerra Mundial son los escenarios donde el autor sitúa los destinos entrelazados de diferentes familias, en diferentes lugares y con diferentes pasiones. A todas les une una ambición: sobrevivir en tiempos de guerras y revoluciones, de cambios sociales y espirituales.

Impresionante novela, basada en hechos históricos y narrados con la habilidad de un maestro de la pluma y el relato.

**Paulina Sanjuán Navarrete** (Sevilla)



## CISNES SALVAJES.:

Autor: **Jung Chang** Editorial CIRCE

Apasionante relato escrito por Jung Chang sobre su propia vida. La vida de su abuela, su madre y ella es narrada por Jung con maestría literaria. Cada capítulo, cada historia nos traslada a otras donde la autora con gran habilidad, con angustia o con esperanza, nos narra como el ser humano es capaz de soportar los mayores sufrimientos, las mayores vejaciones y la pérdida de la dignidad...

Palabras de la autora:

"...Cisnes salvajes tiene prohibida su publicación en territorio chino, ya que el régimen parece considerar el libro como una amenaza para el poder del partido Comunista. Cisnes salvajes es una historia personal, pero refleja la historia de la China del siglo XX... Sobre todo muestra el criminal sistema que Mao aplicó al pueblo chino, contradiciendo así la imagen decretada por Pekín, en la que aparece

como un líder grande y bueno. Hoy en día su retrato cuelga de la plaza de Tiananmen, en el corazón de la capital..."

Cisnes salvajes no solamente es un relato de aventuras, sino una importante obra histórica, además de un escalofriante testimonio del coraje humano.

**Paulina Sanjuán Navarrete** (Sevilla)



## **JUICIO A LOS HUMANOS:**

Autor: **José Antonio Jáuregui**

Suena a profecía de Nostradamus y a sentencia condenatoria y, en cierto modo, así es.

Miles de años sometidos al capricho del ser humano, todo ese tiempo torturados, vilipendiados, maltratados y menospreciados... Ha llegado el momento de tomarse la revancha.

El hombre, capturado por los animales del Planeta e indefenso en un medio que le resulta hostil, deberá preparar su alegato para defenderse de las terribles acusaciones que se vierten sobre él.

Entre las serpientes, simios, elefantes, tortugas, vacas, perros, aves, encontrará más enemigos que amigos con demasiados crímenes que reprocharle.

¿Será todavía posible la redención de una especie tan dañina, demasiado pagada de sí misma como para tomar en consideración al resto de los seres vivos? Sólo llevando a cabo un ejercicio de introspección por parte de cada lector se podrá encontrar una respuesta adecuada a esta pregunta.

Una preciosa fábula escrita a cuatro manos entre el tristemente desaparecido José Antonio Jáuregui y su hijo Eduardo. Una historia maravillosa en la que la sensibilidad del antropólogo se funde con su alma de naturalista, ofreciendo en cada diálogo un sinfín de detalles sobre la vida animal.

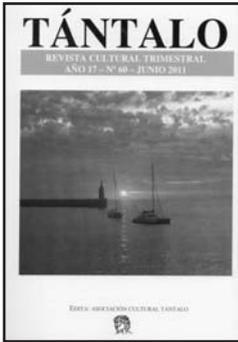
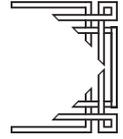
*"Es una lectura jugosa para todas las edades, y por el bien de la sociedad, debería ser un texto obligatorio en los colegios".*

*Rosa Montero*

**María rosario Naranjo** (Sevilla)

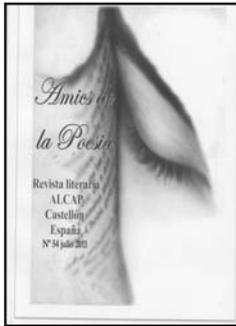


# HEMOS RECIBIDO

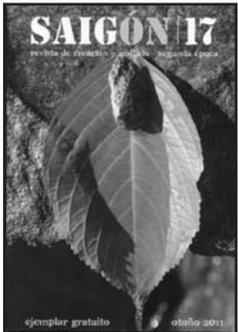


Con este número de Tántalo van sesenta semestres de buen hacer, instruyendo y deleitando. Ensayos, prosa poética, poemas, relatos. Todos bien seleccionados.

Nos alegra encontrarnos en este número con un colaborador muy joven (trece años) y el poema de Aziz Amahjour escrito en castellano... ¡y en árabe! Feliz idea la de dar cabida a quienes comienzan y a quienes nos pueden enriquecer con la aportación de una cultura diferente a la nuestra. Bien por Tántalo.



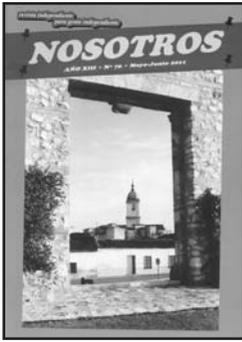
Desde Castellón, los Amics de la Poesía, nos envían el número 54 de su revista literaria en la que nos muestran una selección de poemas (incluyendo un atractivo trabajo sobre el Cantar de Mío Cid en su sección de Poesía de siempre) y donde nos informan de noticias y proyectos del grupo.



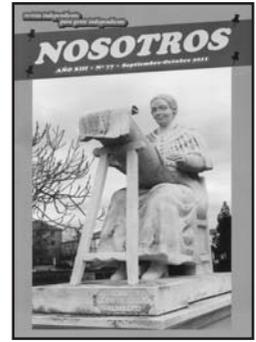
Es la revista de creación y análisis con la que nos obsequia el entusiasta grupo Naufragio como una expresión más de su incansable dedicación a la cultura. Un trabajo meritorio y una edición modélica que patrocinan al unísono los Ayuntamientos de las poblaciones cordobesas de Cabra y Lucena.



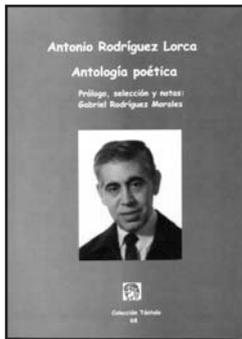
El número 53 de la revista en la que el Grupo Literario Guadiana, de Ciudad Real, sigue "hablando de esperanza y de todo lo que conforma el humano latir de cada día". El Grupo puede sentirse satisfecho de una selección de colaboraciones tan laboriosamente recopiladas cuya edición generosamente patrocina la Diputación Provincial de Ciudad Real.



Nos llegan dos revistas, las correspondientes a Mayo/Junio y Septiembre/Octubre. Colaboraciones muy variadas, (también el humor tiene en ellas cabida), con las que el veterano grupo de redacción consigue un vehículo de comunicación cálido y humano. ¡Bien por el patrocinio del Excmo. Ayuntamiento de Ciudad Real!



El boletín literario trimestral que coordinan IGNacio y MARina desde Chile y España respectivamente. El boletín está abierto a colaboraciones en castellano de cualquier parte del mundo. Fiel a su propósito de sencillez, gusta leerlo. En esta ocasión nos proponen un monográfico con la selección de poemas sobre el mundo infantil.



El Grupo Tántalo nos envía, con el nº 68 de la colección Tántalo una antología poética de su fundador: Antonio Rodríguez Lorca, polifacético escritor que condujo el grupo y la editorial desde su creación hasta 2007. Su hijo, Gabriel Rodríguez Morales, actual Presidente del grupo, es el responsable de la selección de los poemas que lo conforman, aunque, como él, recomendamos extenderse en el resto de su obra.



Revista literaria del grupo Aldea, de Sevilla, correspondiente al primer semestre de este año 2.011. Contenido básicamente poético aunque también abierto a la prosa y a noticias de la propia asociación. Su lectura nos garantiza un rato ameno. Abren y cierran el número rindiendo homenaje al poeta cordobés Juan de Mena con motivo de cumplirse este año los seiscientos de su nacimiento.

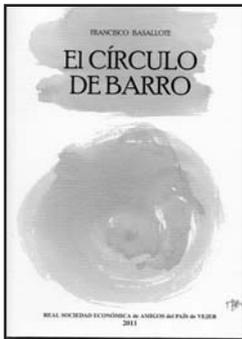


Desde tierras vascas nos llega el nº 38 de la magnífica revista -tanto por su factura como por sus contenidos-, Alborada. M<sup>a</sup> José Mielgo Busturia, su fundadora, y LITERARTE, la Asociación que la sostiene, pueden estar orgullosos de la labor que desarrollan .

Información de certámenes, artículos históricos, comentarios de la actualidad editorial, interesantísimas entrevistas y una estupenda selección de poemas nos hace que tomemos sus páginas siempre con ganas.



GOTAS DE LUZ es el número 25 de la "Colección bibliográfica" de Manxa. En este, su autora, la polifacética escritora Ana Moyano, nos ofrece una muestra de su calidad poética en breves composiciones que según la autora no se someten a ninguna regla establecida, por lo que no se pueden catalogar en ninguna de las composiciones breves al uso. Ella, para englobarlas las llama “Paucos”(poco en latín).



La Real Sociedad económica de Amigos del País, de Vez de la Frontera edita esta obra de Francisco Basallote, la séptima dedicada a su pueblo, en la que, según su prologuista, Ángeles M<sup>a</sup> Vélez *“Trata de construir una nueva reflexión sobre la experiencia del origen”* yendo *“desde la especulación filosófica al pensamiento musical y de este al histórico para caminar conjuntamente con la creación poética”*



En sus números correspondientes a Julio/Agosto y Septiembre/Octubre. Omnia nos ofrece sendos ramilletes de poemas muy bien seleccionados, como lo sabe hacer este entusiasta grupo literario de Alcalá de Henares con quien nos unen lazos que superan las fronteras geográficas.





Número que recibimos desde Barcelona correspondiente a Octubre. Lo elabora Fina Palma -a nuestro parecer con demasiado protagonismo, pues su nombre o firma aparece en 13 de sus 22 páginas- con la colaboración de Paco Palma. Además de su contenido poético, incluye una entrevista a la hermana Juliana: una docente que viene sembrando la semilla del saber durante los últimos cuarenta años en la zona, con la que se le rinde un merecido homenaje.

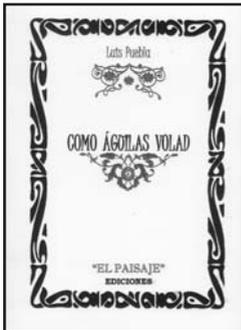


Llega a nuestras manos Imaginaria: una revista de contenidos femeninos/ feministas publicada por la delegación de asuntos sociales de Sevilla, de formato excesivo en lujo y en costes para los tiempos que corren. Al parecer, para algunos capítulos no existe la crisis mientras que otros se adelgazan hasta la caquexia.

Desde Bilbao nos llega puntualmente la revista que comanda Rafael Bueno Novoa, con un contenido fundamentalmente poético, dando protagonismo en su portada al movimiento 15 M

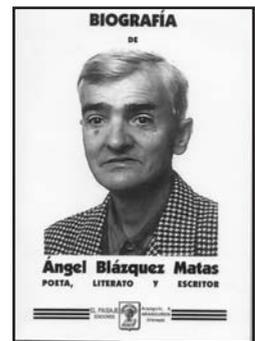
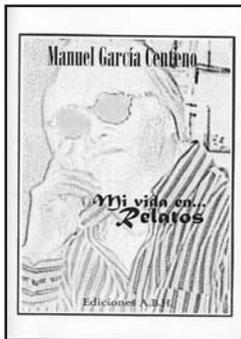


Número 5 de la colección ROSA BLANCA. Su autor, Luis Puebla, nos brinda, con motivos muy variados, más de setenta sonetos. Todos ellos comprensibles para quien guste de leerlos pues el autor utiliza un lenguaje coloquial y sencillo.



Nos llegan también sendos libros biográficos: uno del bejarano Ángel Blázquez, enviado por ediciones El Paisaje.

El otro nos lo envía Manuel García Centeno, que nos cuenta su vida a través de veinticuatro relatos y algunos poemas intercalados.





# GALERÍA DE ARTE



*“Morena”*

fotografía

submarina

**Agustín Ausejo**

(Sevilla)

*“De flor en flor”*

**José Magdaleno**

(Sevilla)



	<p><b>DAGUERRE</b></p> <p>Fotografía Profesional</p> <p><b>Arcángel San Rafael nº 10</b></p> <p>41010 Sevilla      Tf. 954 344 328</p> <p><a href="http://www.daguerre.es">www.daguerre.es</a></p> <p><a href="mailto:fotografia@daguerre.es">fotografia@daguerre.es</a></p>
--	--



*“Calle Betis”*

Fotografía

**Felisa Lería**

(Sevilla)

*“Desde el  
Monumento”*

Fotografía

**Paco soler**

Sevilla



*“Lago y Nieve”*

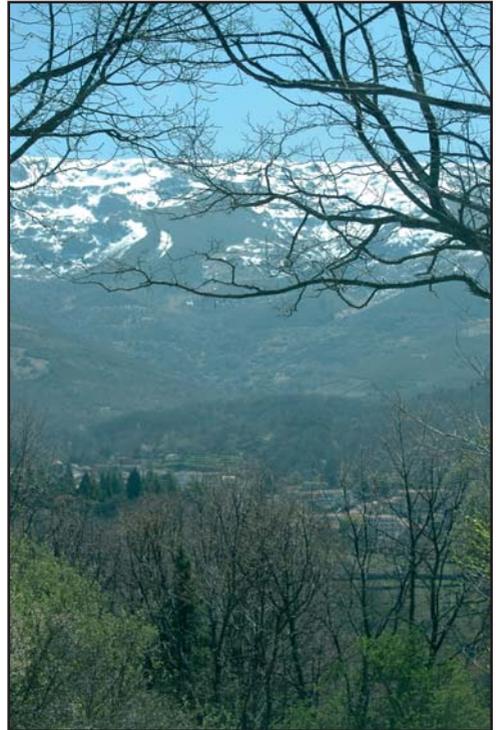
Fotografía

**María Jesús Álvarez**

(Gijón, Asturias)



*“Deshielo”* M<sup>a</sup> Luisa Pérez Gallardo (Sevilla)  
2<sup>a</sup> clasificada concurso Aldaba 17



*“Vista del Jerte”* Josefa Cuetos (Sevilla)  
3<sup>a</sup> clasificada concurso Aldaba17

*“Cuchillo de nubes”* Tere López (Mairena A.)



*Teide Gigante”* María José Montilla



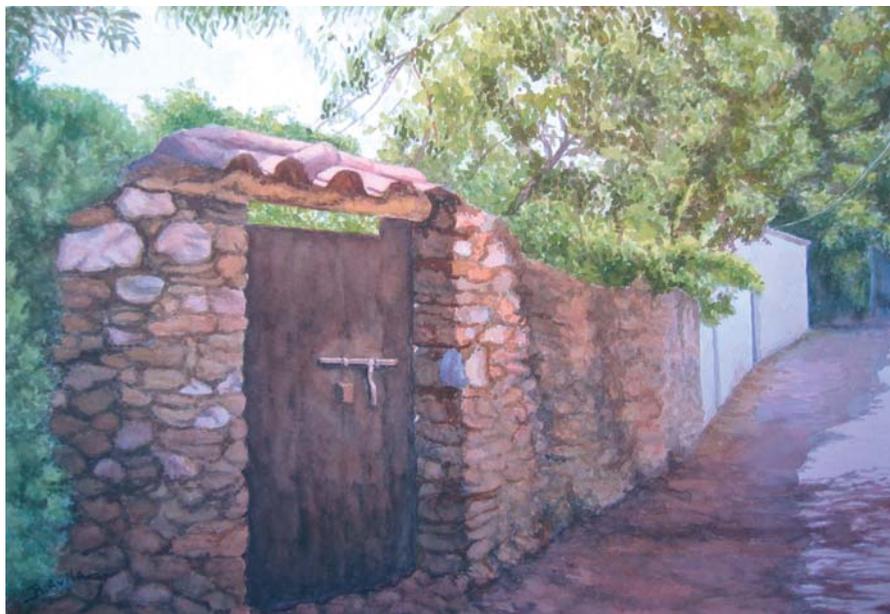


*“Desnudo 2”*  
óleo sobre lienzo

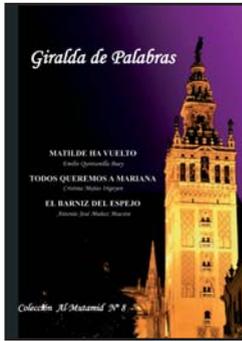
**Isabel Velasco**  
(Sevilla)

*“Linares de la Sierra”*  
Acuarela

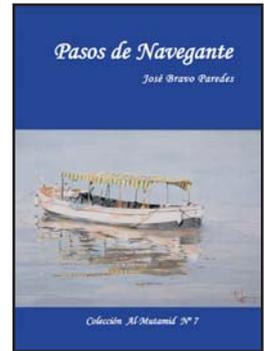
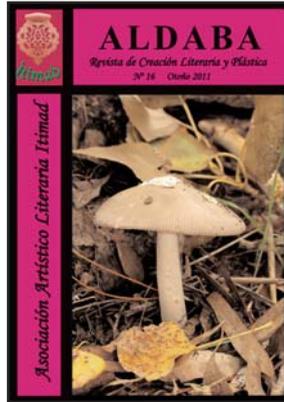
**Rafael Ávila**  
(Sevilla)



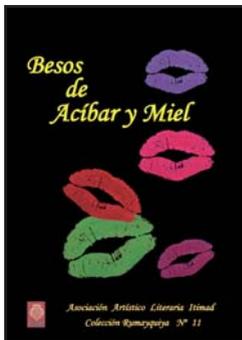
## ALGUNAS DE NUESTRAS PUBLICACIONES



12 Euros



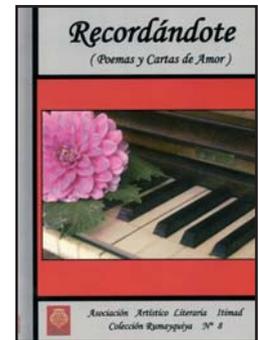
12 Euros



10 Euros

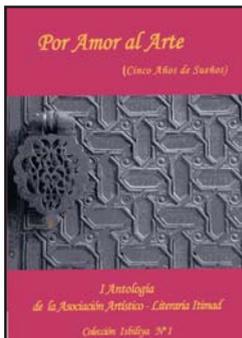
**REVISTA ALDABA**

Suscripción anual  
 España 18 € Extranjero 30 €  
 (Tres números incluido envíos)  
 Ingreso en cuenta:  
**21060949460173618031**  
 de Cajasol indicando "Suscripción Revista"

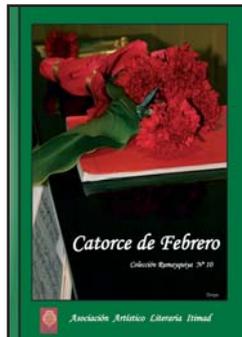


10 Euros

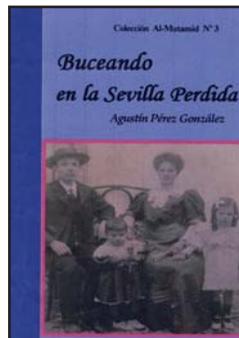
Pedidos:  
[asociacionitmad@hotmail.com](mailto:asociacionitmad@hotmail.com) o I.K. Libros S.L.



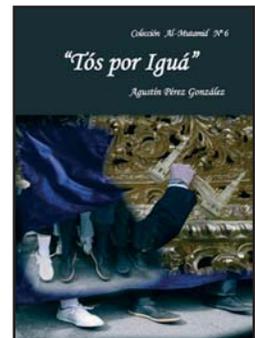
15 Euros



10 Euros



15 Euros



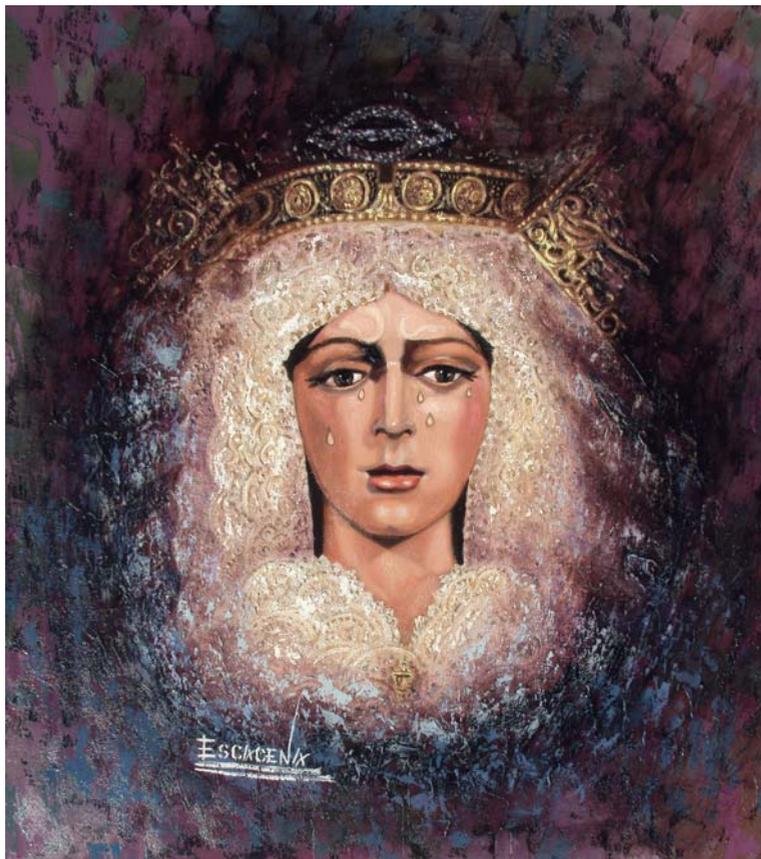
15 Euros



Distribuciones **I.K. Libros S.L.**

ITÁLICA nº 16  
 41900 CAMAS (Sevilla)  
 Fax 955 982784

Mas de medio siglo al servicio del editor y de la literatura



*“Macarena”*  
óleo sobre lienzo  
**Pedro Escacena**  
Tomares (Sevilla)



*“De Jira”*  
Pintura al pastel  
**María Dolores Gil**  
Gerena (Sevilla)